

ABLOY® EL490, PE490

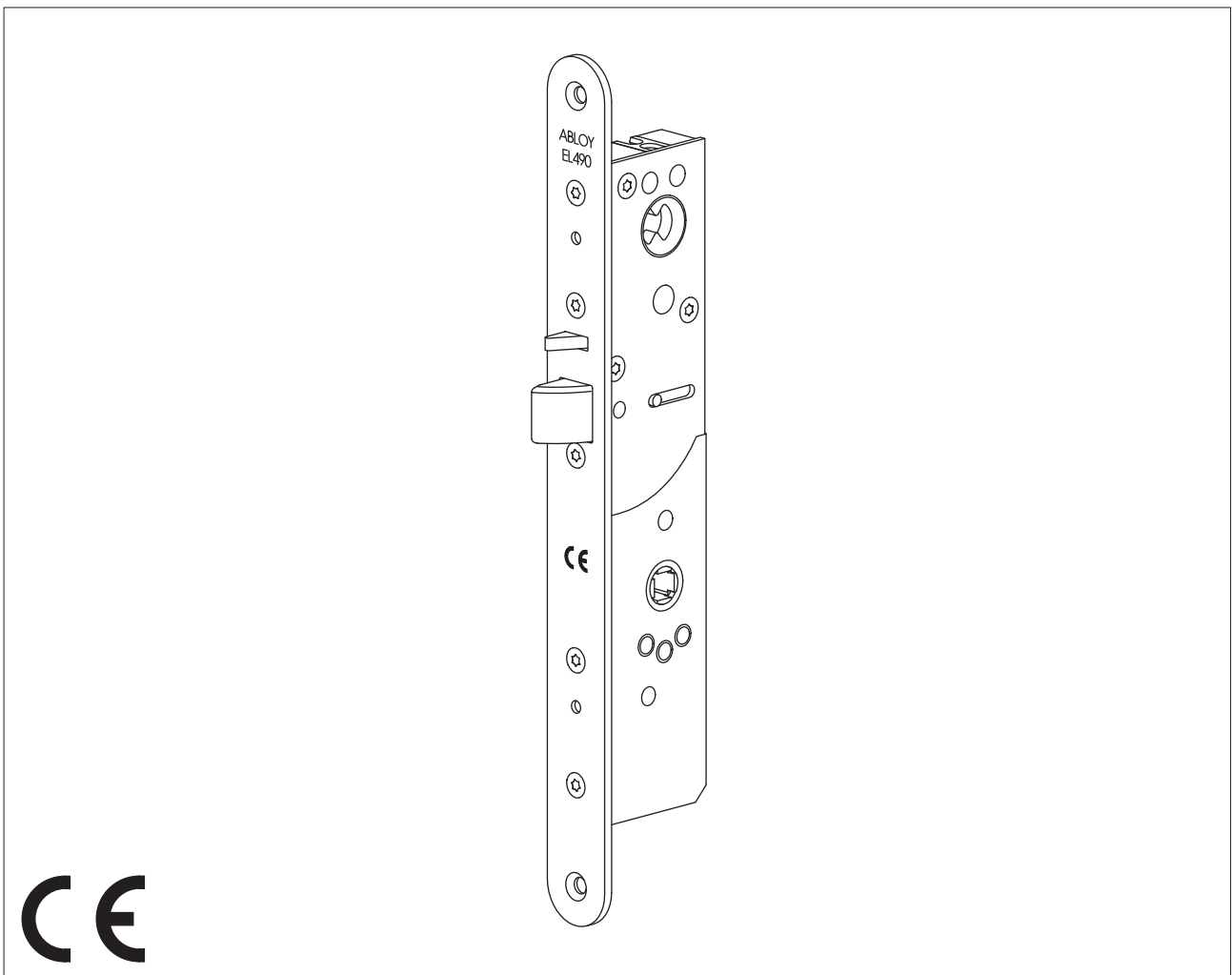
– *Moottorilukko*

– *Motor lås*

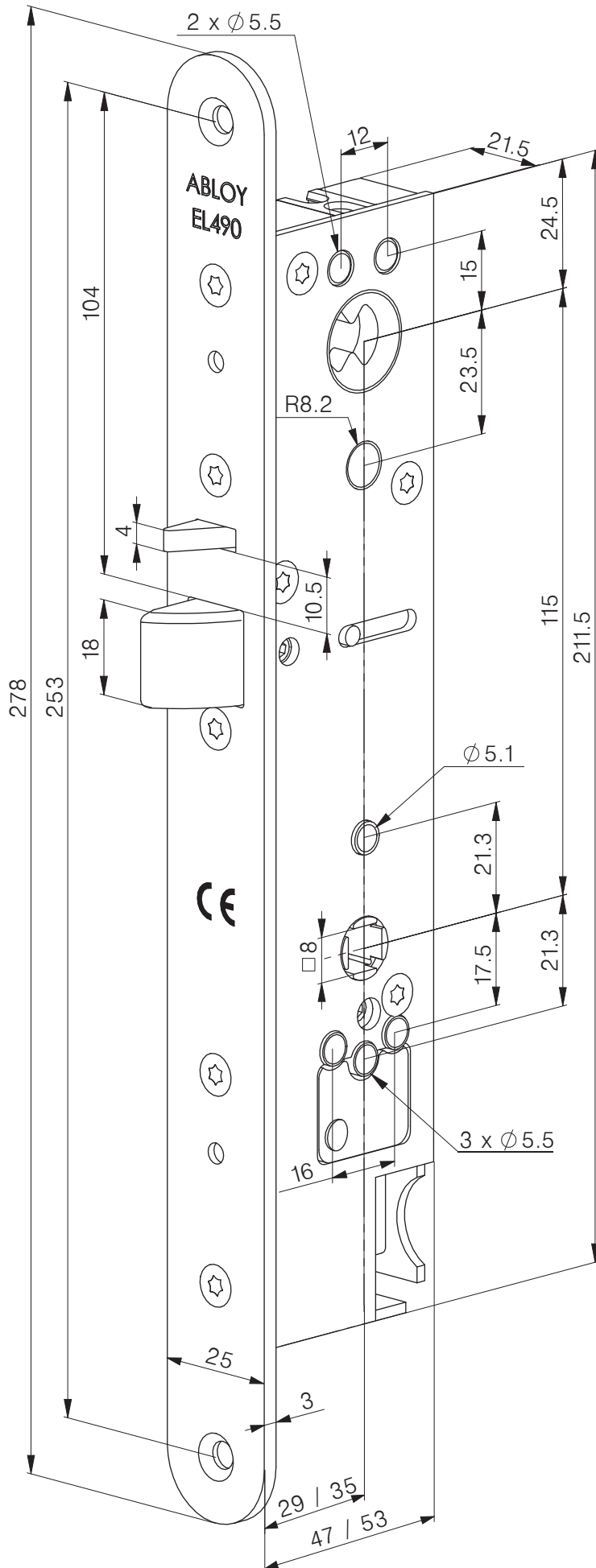
– *Motor lås*

– *Motor lock*

– *Моторный замок*



EL490



Sisällysluettelo

SUOMI

TEKNISET TIEDOT	5
STANDARDIT	5
POISTUMISTIESTANDARDIN EN179 MUKAINEN ASENNUS	6
HÄTÄPOISTUMISTIESTANDARDIN EN 1125 MUKAINEN ASENNUS	6
MANIPULOINTISUOJA	7
KAAPELISUOJAN ASENNUS	7
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO	7
AUKIOLOVIIVEEN ASTUS	7
PAINIKETOIMINNON VAIHTO	7
AVAINPESÄANTURIN ASENNUS	7
HUOLTO	8
KYTKENTÄKAAVIO	25
PORAUSOHJE	28
PORAUSOHJE	29
ASENNUSOHJE	30 - 35

Innehåll

SVENSKA

TEKNISK SPECIFIKATION	9
STANDARDS	9
INSTALLATIONSANVISNING MED NÖDUTRYMNINGSTRYPKE ENLIGT EN179	10
PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION ENLIGT EN 1125	10
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA	11
MONTERING AV GUMMIGENOMFÖRING	11
ÄNDRING AV FALLKOLVETS RIKTNING	11
JUSTERING AV ÖPPETHÅLLANDETID	11
ÄNDRING AV TRYCKETS FUNKTION	11
MONTERING AV CYLINDER- / VREDINDIKERING	11
UNDERHÅLL	12
KOPPLINGSSCHEMA	25
BORRSCHEMA	28
BORRSCHEMA	29
MONTERINGSANVISNING	30 - 35

Idholdsfortegnelse

DANSK

TEKNISK SPECIFIKATION	13
EN STANDARTER	13
INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG I HENHOLD TIL EN 179	14
INSTALLATION AF PANIKBESLAG I HENHOLD TIL EN 1125	14
BESKYTTELSES DÆKSEL	15
INSTALLATION AF KABEL BØSNING	15
ÆNDRING AF RIGLENS RETNING FRA HØJRE ELLER VENSTRE	15
JUSTERBAR TIMER FUNKTION FOR ÅBNINGS SIGNAL	15
DØRGRESBES FUNKTIONENS INDSTILLINGER	15
INSTALLATION AF TILBAGEMELDING FOR BRUG AF CYLINDER / VRIDER	15
DEMONTAGE AF KABEL	16
KABLING	26
BORESKABELON	28
BORESKABELON	29
MONTERINGSVEJLEDNING	30 - 35

TECHNICAL DATA	17
STANDARDS	17
INSTALLATION ACCORDING TO EN 179	18
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125	18
MANIPULATION PROTECTION COVER	19
INSTALLATION OF CABLE COVER	19
CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE LATCH BOLT	19
ADJUSTABLE DELAY SETTINGS	19
HANDLE FUNCTION SETTINGS	19
INSTALLATION OF THE CYLINDER/ THUMBTURN MONITORING SWITCH	19
MAINTENANCE	20
WIRING DIAGRAM	26
DRILLING SCHEME	28
DRILLING SCHEME	29
INSTALLATION SCHEMATIC	30 - 35

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	21
ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ	21
УСТАНОВКА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN179	22
УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125	22
КРЫШКА ЗАЩИТЫ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ	23
УСТАНОВКА КРЫШКИ КАБЕЛЯ	23
ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ РИГЕЛЯ	23
УСТАНОВКА ЗАДЕРЖКИ	23
УСТАНОВКА ФУНКЦИИ РУЧКИ	23
УСТАНОВКА МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ИНДИКАЦИИ ЦИЛИНДРА/ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ	23
ОБСЛУЖИВАНИЕ	24
СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ	27
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ	28
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ	29
ДИАГРАММА УСТАНОВКИ	30 - 35

TEKNISET TIEDOT

SUOMI

Käyttöjännite:	12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB		
Virta:	12 VDC	Max.	1 700 mA
		Aktiivi	600 mA (50 N tiivistekuormalla)
	24 VDC	Lepovirta	50 mA
		Max.	700 mA
	Aktiivi	250 mA (50 N tiivistekuormalla)	
		Lepovirta	25 mA
Mikrokytkin:	Max. 100 mA 30 V AC / V DC resist. 3 W		
Käyttölämpötila:	-20 °C - +60 °C		
Aukiohjausaika:	1 - 20 s		
Teljen ulostulo:	14 mm		
Karaetäisyys:	29 mm / 35 mm		
Rintalevy:	25 mm, kromattu		
Kara:	8 mm		
Lukkorungosta valittavissa:	Mekaaniset toiminnot - teljen kätisyys		
	Sähköinen toiminto - aukiohjausaika 1 - 20 s - poistumispainikkeen toiminta (painike toimii aina tai sähköisesti ohjattuna) (EL490)		
Tilatiedot:	Telki takalukittuna Painikekäyttö Avainpesän ja/tai vääntönupin käyttö (lisävaruste, 950886) Telki sisällä (Tilatietoja ei saada sähkökatkon aikana)		
Ovivällys:	2– 5.5 mm (rintalevyn ja vastalevyn välinen etäisyys)		
Jatkokaapelit:	EA217 (6 m), EA227 (10 m), EA228 (0.5 m) 18 x 0.14 mm ²		
Vastalevyt:	EA307, EA308, 4613, 4614		

STANDARDIT

EN STANDARDIT

EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL490)
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE490)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2001		EMC
EN 61000-6-3:2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

ABLOY® EL490 solenoidilukko täyttää poistumistiestandardin EN 179*) vaatimukset, kun se on asennettu alla mainittujen ABLOY® painikkeiden kanssa. Käytä tässä ohjevihkossa mainittuja vastalevyjä asennuksessa.

Lukkorunko	ABLOY® painike	
EL490	3-20/0645	3-20/0630

Oven enimmäiskoko: korkeus 2520 mm, leveys 1320 mm, paino 200 kg.

Lukko on mekaanisesti avattavissa aina sisäpuolelta poistumispainikkeella ja ulkopuolelta avaimella.

Asennuksen toiminnallinen tarkastus

Poistumistien ja toiminnallisen herkkyyden testaus:

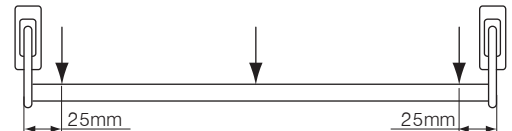
- Paina poistumispainiketta. Poistumispainikkeen puoli on valittu oikein, kun poistumispainike avaa lukon riippumatta sähköisestä ohjauksesta.
- Tarvittava avausvoima on noin 30 N (suunnilleen 3 kg:n paino 100 mm:n päästä painikkeen karan keskiöstä). Poistumistiestandardin EN 179 mukaan, avausvoima ei saa ylittää 70 N.
- Sulje ovi hitaasti ja tarkasta, että telki takalukkiutuu.
- Tarkasta, että telki ja kiila liukuvat vapaasti vastalevyllä.

⚠ **Tämän tuotteen standardin EN 179 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.**

HÄTÄPOISTUMISTIESTANDARDIN EN 1125 MUKAINEN ASENNUS

ABLOY® PE490 lukkorunko täyttää hätäpoistumistiestandardin EN 1125 vaatimukset, kun se on asennettu alla mainittujen ABLOY® avauspuomien kanssa. Käytä tässä ohjevihkossa mainittuja vastalevyjä asennuksessa.

Lukkorunko	ABLOY® avauspuomi
PE490	PBE003



Asennuksen toiminnallinen tarkastus

Hätäpoistumistien ja toiminnallisen herkkyyden testaus:

- Paina avauspuomia oven poistumispuolelta. Poistumispuoli on valittu oikein, kun poistumispuomi avaa lukon riippumatta sähköisestä ohjauksesta.
- Tarvittava avausvoima on noin 60 N ilman tiivistevoimaa (noin 6 kg painolla kolmesta eri pisteestä, kts. kuva yllä). Poistumistiestandardin EN 1125 mukaan avausvoima ei saa ylittää 80 N.
- Sulje ovi hitaasti ja tarkasta, että telki takalukkiutuu.
- Tarkasta, että telki ja kiila liukuvat vapaasti vastalevyllä.

Huom! Avauspuomin pituuden tulee olla vähintään 60% oven leveydestä.

⚠ **Tämän tuotteen standardin EN 1125 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.**

Puomi / painike tulee asentaa 900 - 1100 mm korkeudelle lattiapinnasta.

Telki ja kiila tulee rasvata vähintään kerran vuodessa. Käytä vaseliinityyppistä rasvaa.

Abloy Oy ei ole vahingonkorvausvelvollinen mikäli näitä asennusohjeita ei noudateta tai asennuksessa käytetään muita kuin tuotteen omia ABLOY® varaosia.

MANIPULOINTISUOJA Kuva A

SUOMI

1. Taivuta manipulointisuoja kevyesti kulmista ja
2. vedä suoja pois lukkorungon päältä.
3. Ennen manipulointisuojan paikalleen laittamista taivuta suojan sivuja kevyesti yhteen.

KAAPELISUOJAN ASENNUS Kuva B

Kaapelisuojan on oltava kuvan mukaisesti lukkorungon hahlossa.

TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO Kuva C

1. Irrota teljen pidätinruuvi kuusiokoloavaimella (koko 2,5mm) lukkopesän puolelta ja vedä telki ulos.
2. Käännä telki ja aseta se takaisin paikoilleen.
3. Kiinnitä ja kiristä pidätinruuvi eri puolelle lukkorunkoa kuin avattaessa.
4. Tarkista teljen toiminta.

AUKIOLOVIIVEEN ASETUS (Tehdasasetus 1 s) Kuva D

1. Irrota kuvan osoittama rintalevyn Torx-ruuvi.
2. Tee säätö.
 - Avausviive pitenee kiertämällä säätöpotenttiometriä vastapäivään.
3. Kiinnitä Torx-ruuvi takaisin.

ⓘ Käytä tarvikepakkausissa olevaa pientä ruuvimeisseliä.

ⓘ Varo liikaa voimankäyttöä.

PAINIKETOIMINNON VAIHTO (Tehdasasetus mekaaninen) Kuva E (EL490)

Tarvittava työkalu: 2.5 mm kuusiokoloavain.

1. Mekaaninen -> Sähköinen
Poista kuvan osoittama kuusiokoloruuvi.
2. Sähköinen -> Mekaaninen
Aseta ja kiristä kuusiokoloruuvi M3 x 3 DIN912 paikoilleen.

ⓘ Huomioi poistumistiemääräykset. Kun kuusiokoloruuvi on poistettu, tuote ei täytä standardin EN179 vaatimuksia.

AVAINPESÄANTURIN ASENNUS Kuva F

Aseta anturi lukkorungon yläpäässä olevaan muotoaukkoon indikoitavalle puolelle pinnan tasoon saakka.

Anturissa oleva taso pesään (F1) / kanteen päin (F2).

Manipulointisuoja

Poista manipulointisuoja kuvan A mukaisesti.

Liittimen irrotus

Tarvittava työkalu: pihdit 8651130

1. Nosta kuminen kaapelisuoja lukkorungon hahlostasta (G1).
2. Nosta liitin kohtisuoraan ylöspäin, kun pihdit on kuvan mukaisesti liittimen reunan alla (G2).

TEKNISK SPECIFIKATION

SVENSKA

Driftspänning:	12 (-10%) - 24 (+15%) VDC STAB		
Ström:	12 VDC	Max	1700mA
		Motordrift	600mA (Listtryck 50N)
	24 VDC	Vila	50mA
		Max	700mA
	Motordrift	250mA (Listtryck 50N)	
		Vila	25mA
Mikrobrytare:	Max 30V AC/DC, 100mA resistiv last, 3W		
Drifttemperatur:	-20° - +60°C		
Öppethållandetid:	1-20 sek		
Fallkolvens utsprång:	14 mm		
Dorndjup:	29 mm eller 35mm		
Stolpe:	25 mm		
Tryckespinne:	8 mm		
Ställbara funktioner:	Mekanisk funktion		
	- Höger / vänsterhängd		
	Elektrisk funktion		
	- Öppethållandetid 1-20 sek		
	- Tryckets funktion (mekaniskt /elektriskt styrt) (EL490)		
Indikeringar:	Regel ute (förreglad)		
	Regel inne		
	Tryckets rörelse		
	Cylinder och/eller vred användning (Tillbehör, beställes separat, 950886) (Indikeringar kvarstår inte vid strömavbrott)		
Dörrspringa:	2-5,5mm (mellan stolpe och slutbleck)		
Anslutningskabel:	EA217 (6 m), EA227 (10 m), EA228 (0.5 m) 18 x 0.14 mm ²		
Slutbleck:	EA307, EA308, 4613, 4614		

STANDARDS**EN STANDARDS**

EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL490)
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE490)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2001		EMC
EN 61000-6-3:2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

INSTALLATIONSANVISNING ABLOY EL490 MED NÖDUTRYMNINGSTRYPKE ENLIGT SS - EN179

SVENSKA

Motorlås Abloy EL490, slutbleck Abloy EA307, EA308, 4613, 4614 och nödutrymningstrycke Abloy 3-20/0630, 3-20/0645 utgör tillsammans en certifierad nödutrymningsbeslagning enligt SS - EN179*)

Max dörrstorlek: höjd 2520 mm, bredd 1320 mm, vikt 200 kg.

Låset kan alltid öppnas mekaniskt, från insidan med nödutrymningstrycket, när detta är inställt för mekanisk funktion, och från utsidan med nyckel.

Låshus	ABLOY® nödutrymningsbeslag	
EL490	3-20/0645	3-20/0630

Funktionsprov efter färdig installation

Prov av utrymningsbeslag och motorlås:

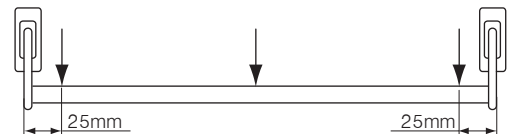
- Tryck ner nödutrymningstrycket, detta skall dra in fallkolven.
- Kraften som krävs för att manövrera nödutrymningshandtaget är c:a 30N (c:a 3kg applicerat 100mm från handtagets vridcentrum). Enligt SS - EN179 får öppningskraften inte överstiga 70N.
- Stäng dörren sakta, kontrollera att fallkolven förreglar.
- Kontrollera att fallkolven går fritt i slutblecket.

⚠ **Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med SS-EN179. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.**

PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION ENLIGT EN 1125

Följande låshus och panikregel är godkänd att tillsammans monteras i dörr för panikutrymning. Slutbleck Abloy EA307, EA308, 4613, 4614 skall användas till installationen.

Låshus	ABLOY panikregel
PE490	PBE003



Funktionskontroll efter installation

Test av panikutrymningsbeslag samt funktionskänslighet.

- Tryck panikregeln mot dörren. Inställningen är korrekt när låsfallet fullt löper in i låshuset oavsett elektriskpåverkan.
- Kraften för att öppna låset med panikregeln är ca 60 N utan listtryck. Testet genomförs på tre olika tryckpunkter (se bild ovan). Enligt EN 1125 måste kraften vara mindre än 80 N.
- Stäng dörren sakta och kontrollera att låset förreglar.
- Kontrollera att fallet glider fritt in i slutblecket..

Viktigt! Längden på panikregeln måste vara minst 60 % av dörrbredden.

⚠ **Säkerhetsföreskrifterna för denna produkt är väsentlig för att överstämja med EN 1125. Inga förändringar av något slag är tillåtna utöver de som är beskrivna i instruktionen.**

Rekommenderat avstånd mellan golv och trycke/panikregel är 900mm – 1100mm.

Smörj låsfallet minst en gång årligen med låsfett. (t.ex. ISOFLEX TOPAS NB52)

Viktigt! ABLOY kommer inte ansvara för produkten om instruktionen inte följs.

MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA Bild A

SVENSKA

1. Böj försiktigt ut hörnorna på kåpan
2. Tag bort kåpan
3. Tryck försiktigt ihop hörnorna på kåpan innan du sätter tillbaka den

MONTERING AV GUMMIGENOMFÖRING (kabelskydd) Bild B

Gummigenomföringen måste monteras enligt bild B.

ÄNDRING AV FALLKOLVENS RIKTNING Bild C

Verktyg: 2,5mm insexnyckel

1. Lossa och avlägsna fixerskruven.
2. Drag ut fallkolven, vänd och skjut in den igen.
3. Montera och drag åt fixerskruven från låskistans andra sida.
4. Kontrollera fallkolvens funktion.

JUSTERING AV ÖPPETHÅLLANDETID (Fabriksinställning: 1 sek) Bild D

1. Lossa och tag bort Torxskruv enl. bild
2. Justera, med medföljande specialskruvmejsel, enligt önskemål:
- Öppethållandetiden ökar när skruven vrids moturs
3. Montera och drag åt Torxskruven igen

⚠ OBS! Vrid inte tidsjusterskruven för hårt

ÄNDRING AV TRYCKETS FUNKTION (Fabriksinställning: mekaniskt) Bild E

Verktyg: 2.5 mm insexnyckel

1. Mekanisk -> Elektrisk funktion
Tag bort insexskruv (enligt bild) ovan tryckesroddaren.
2. Elektrisk -> Mekanisk funktion
Montera och drag åt insexskruv (M3x3 DIN912) ovan tryckesroddaren (enligt bild).

⚠ OBS! För att uppfylla SS-EN179 MÅSTE trycket vara i mekanisk funktion.

MONTERING AV CYLINDER- / VREDINDIKERING Bild F (Tillbehör, beställes separat)

Montera brytaren i hålet på den sida av låskistan som ska indikeras, se till att den flata sidan vänds mot låskistans botten (F1) eller mot låskistans lock (F2).

Anslut kontakten till anslutningskabeln.

Manipulationsskyddskåpa

Kåpan demonteras och monteras enligt bild A och därtill hörande text (föregående sida).

Demontering av anslutningskabel

Verktyg: Demonteringsverktyg 8651130 (Tillbehör, beställes separat)

1. Lossa gummigenomföringen från låskistan.
2. Applicera demonteringsverktyget enligt bild och drag kontakten rakt ut.

TEKNISK SPECIFIKATION

DANSK

Driftsspænding:	12 (-10%) – 24 (+15%) V DC STAB		
Strømforbrug:	12 VDC	Maks.	1700 mA
		Motor i drift	600 mA
	24 VDC	I hvile	50 mA
		Maks.	700 mA
	Motor i drift	250 mA	
		I hvile	25 mA
Mikrokontakt:	Max. 100 mA 30 VAC/VDC 3 W ohmsk belastning.		
Temperatur område:	-20° - +60° C		
Justerbar timer:	1 - 20 sekunder		
Rigle fremspring:	14 mm		
Dornmål:	29 mm / 35 mm		
Stolpe:	25 mm		
Dorn:	8 mm		
Funktions muligheder i låsekassen:	Mekaniske funktioner - Åbning af rigle via greb		
	Elektriske funktioner - Justerbar timer 1 - 20 sekunder åbningstid - Grebs funktion (mekanisk og elektrisk styret) (EL490)		
Tilbagemeldinger:	Rigle ude Rigle inde Dørgreb aktiveret / trykket ned Cylinder og eller vrider anvendt (ekstra tilbehør, 950886) (Indikation for forkert driftsspænding)		
Karm / dør afstand:	2 – 5.5 mm (afstand mellem stolpe og slutblik)		
Kabel typer:	EA217 (6 m), EA227 (10 m), EA228 (0,5 m) 18 x 0.14 mm ²		
Slutblik:	EA307, EA308, 4613, 4614		

TESTED ACCORDING TO THE STANDARDS**EN STANDARDS**

EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL490)
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE490)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2001		EMC
EN 61000-6-3:2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG I HENHOLD TIL EN 179 DANSK

Abloy motorlås EL490, Abloy slutblik EA307, EA308, 4613, 4614 og ABLOY 3 – 20 /0630, 3-20/0645 dørgreb er alle godkendt i henhold til EN 179 når disse er installeret sammen i forbindelse med nødudgangsdøre.

Maksimal dør mål: højde 2520 mm, bredde 1320 mm, vægt 200 kg

Låsen kan altid åbnes inden fra med dørgreb, nødudgangsbeslag eller vrider, udefra kan låsen altid åbnes med cylinder.

Låsekasse	ABLOY® dørgreb	
EL490	3-20/0645	3-20/0630

Funktions tjek efter installationen:

Udgangs og funktions følsomheds test:

- Tryk nødudgangsbeslaget / dørgrebet ned.
- Den mindste kraft der skal anvendes for at trykke grebet ned så døren åbner er kun 30 N hvilket svarer til 3 kg ved anvendelse af et greb på 100 mm. I henhold til EN 179 skal døren kunne åbnes ved at trykke grebet med en minimumskraft på 70 N. svarende til ca. 7. kg.
- Luk døren langsomt og tjek at riglen er helt ude og forriglet.
- Tjek at rigle og spærrefalle har fri passage til slutblikket uden listetryk

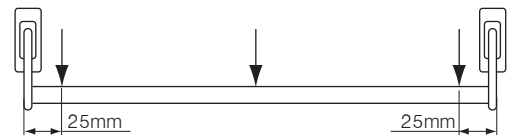
⚠ **Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.**

PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125

INSTALLATION AF PANIKBESLAG I HENHOLD TIL EN 1125

Nedenstående låsekasse og trykstang er godkendt sammen, for installation på døre med panikbeslag. Et af følgende slutblik ABLOY® EA307, EA308, 4613, 4614 skal benyttes til installationen.

Låsekasse	ABLOY® trykstang
PE490	PBE003



Tjek funktioner efter endt installation:

Fra panik- (aktiv) side, udføres funktionalitet og trykfølsomhedstest:

- Aktiver trykstangen ved tryk i samme retning som dørens åbning på udgangssiden. Udgangssiden er korrekt indstillet hvis låsefallen viger til side og døren åbner uanset låsens elektriske status.
- Åbningskraften for oplukning af låsen med trykstangen er ca. 60 N uden tryk på døren (Svarende til ca. 6 kg, afprøvet med 3 tryk, 3 forskellige steder på trykstangen, se tegning ovenover) Ifølge EN1125 skal åbningsstrykket være mindre end 80 N
- Luk døren langsomt og tjek låsen forrigler korrekt.
- Tjek at låsens faller låser frit og korrekt i slutblik.

NB! Trykstangens længde skal mindst være 60% af dørens bredde

⚠ **Alle sikkerheds funktioner af dette produkt er væsentlige og i overensstemmelse med EN1125. Ingen modifikationer eller ændringer af produktet er derfor tilladt, med undtagelse af de i denne manual beskrevne og tilladte.**

Anbefalet afstand fra gulv til dørgreb eller trykstang, er 900mm – 1100mm.

Låsefaller smøres mindst 1 gang årligt. Brug smøremiddel fx (ISOFLEX TOPAS NB52).

NB! Abloy Oy garanterer ikke for produktet, hvis denne manual ikke er nøje fulgt og overholdt.

BESKYTTELSES DÆKSEL Fig. A

DANSK

1. Skub / træk siderne på beskyttelses dækslet ud.
2. Træk beskyttelses dækslet af mod højre.
3. Når beskyttelses dækslet skal monteres så sørg for siderne på dækslet gilder let hen over låsekassen, dækslet genmonteres ved at skubbe dækslet ind over låsekassen.

INSTALLATION AF KABEL BØSNING Fig. B

Kabel bøsningen skal placeres som vist på fig. B.

ÆNDRING AF RIGLENS RETNING FRA HØJRE ELLER VENSTRE Fig. C

Værktøj: 2.5 mm umbraco nøgle

1. Tjek at riglen ikke er forriglet.
2. Skru umbracoskruen til spærrefallen ud gennem side af låsekassen.
3. Træk riglen ud og vend den om
4. Sæt riglen på plads igen.
5. Stram skruen.

ⓘ Bemærk at spærrefalle & rigle skal vende samme vej.

JUSTERBAR TIMER FUNKTION FOR ÅBNINGS SIGNAL Fig. D (fabriks indstilling : 1 sekund)

1. Skru torx skruen ud som vist på fig. F.
2. Timer indstillinger:
 - Timeren justeres ved at dreje skruen mod uret med en speciel skruetrækker som følger med låsekassen.
3. Skru torx skruen ind igen.

ⓘ Bemærk! Skruen må ikke overspændes.

DØRGRESBS FUNKTIONS INDSTILLINGER (Fabriks indstilling: mekanisk) Fig. E

Værktøj: 2,5 mm umbraco nøgle

1. Mekanisk -> elektrisk styret
Skru umbraco skruen ud som vist på figur. G.
2. Elektrisk styret -> mekanisk
Skru umbraco skruen i som vist på figur. G.

ⓘ Bemærk! Tjek de lokale nødudgangs bestemmelser. Når umbracoskruen er fjernet (Fig. E), overholder låsen ikke længere EN179.

INSTALLATION AF TILBAGEMELDING FOR BRUG AF CYLINDER / VRIDER Fig. F

Installer switch kontakt 950886 i et af de 2 huller i toppen af låsekassen alt efter om der ønskes tilbagemelding fra cylinder / vrider.

Switchen monteres som vist på figur F (F1) / (F2).

Beskyttelses dæksel

1. Skub / træk siderne på beskyttelses dækslet ud.
2. Træk beskyttelses dækslet af mod højre.
3. Når beskyttelses dækslet skal monteres så sørg for siderne på dækslet gilder let hen over låsekassen, dækslet genmonteres ved at skubbe dækslet ind over låsekassen Kabel

Kabel

Værktøj: Fladtang eksempelvis 8651130 (tilbehør)

1. Demonter kabel bøsningen fra låsekassen
2. Demonter kablet som vist på figur G1 & G2, brug en flad tang træk ikke i lederne.

TECHNICAL DATA

ENGLISH

Operating voltage:	12 (-10%) – 24 (+15%) V DC STAB		
Current:	12 VDC	Max.	1 700 mA
		Motor drive	600 mA (50 N seal force)
	24 VDC	Idle	50 mA
		Max.	700 mA
		Motor drive	250 mA (50 N seal force)
		Idle	25 mA
Micro switch:	Max. 100 mA 30 V AC/V DC resist, 3 W		
Ambient temperature:	-20° - +60° C		
Bolt throw:	14 mm		
Backset:	29 mm/ 35 mm		
Forend:	25 mm, chrome plated		
Spindle:	8 mm		
Selectable functions of the lock case:	Mechanical functions - opening direction of latch bolt Electrical functions - adjustable delay 1 - 20 sec. - handle function (mechanical or electrically controlled) (EL490)		
Monitoring:	Bolt deadlocked Handle down Cylinder and/or thumbturn monitoring (available as an accessory, 950886) Bolt in (for door automatics) (Indications are not available during power failure)		
Door gap:	2 – 5.5 mm (distance between forend and striker plate)		
Connection cable:	EA217 (6 m), EA227 (10 m), EA228 (0,5 m) 18 x 0.14 mm ²		
Striker plate:	EA307, EA308, 4613, 4614		

TESTED ACCORDING TO THE STANDARDS
EN STANDARDS

EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL490)
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE490)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2001		EMC
EN 61000-6-3:2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

INSTALLATION ACCORDING TO EN 179 EXIT STANDARD

ENGLISH

Motor lock ABLOY® EL490, striker plate ABLOY® EA307, EA308, 4613, 4614 and handle ABLOY® 3 – 20 /0630, 3-20/0645 are approved to EN 179 *) when installed together in an exit door.

Maximum door size: height 2520 mm, width 1320 mm, mass 200 kg

The lock can always be opened inside by exit handle, when the handle is mechanically controlled, and outside by key.

Lock case	ABLOY® handle	
EL490	3-20/0645	3-20/0630

Functional check after installation

Exit and functional sensitivity tests:

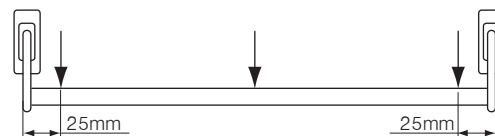
- Push down the exit handle.
- The required opening force for the exit handle is approximately 30 N (~ 3 kg weight at a 100 mm distance from the handle pivot opens the lock). According to EN 179 the force must not exceed 70 N.
- Close the door slowly and check that the bolt deadlocks.
- Check that the bolt and trigger bolt slide freely into the striker plate.

⚠ The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.

PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125

The following lock cases and push bars are approved to be installed together in a panic exit door. Strike plate ABLOY® EA307, EA308, 4613, 4614 must be used in the installation.

Lock case	ABLOY® push bar
PE490	PBE003



Functional check after installation:

Panic exit (active)side and functional sensitivity tests:

- Push the push bar towards the door on the exit side. Exit side is correctly set if the bolt goes inside the lock case irrespective of the electrical control.
- Force to open the lock by pushing the push bar is about 60 N with no pressure on door (approximately 6 kg weight tested in three different points, see picture above). According to EN 1125 it must be less than 80 N.
- Close the door slowly and check that the lock deadlocks.
- Check that the bolts slide freely into the strike plate.

Note! The length of the push bar must be at least 60 % of the width of the door.

⚠ The safety features of this product are essential to its compliance with EN 1125. No modification of any kind, other than those described in these instructions, are permitted.

Recommended distance from a floor to a handle or to a push bar is between 900mm - 1100mm.

Lubricate the bolts of the lock case at least once a year. Use vaseline type lubrication (e.g. ISOFLEX TOPAS NB52).

Note! Abloy Oy will not be liable for products in case these instructions are not followed.

MANIPULATION PROTECTION COVER Fig. A

ENGLISH

1. Bend the corners of manipulation protection cover slightly.
2. Remove the cover.
3. Before installing the manipulation protection cover back in its place, bend the sides of the cover lightly together.

INSTALLATION OF CABLE COVER Fig. B

The cable cover has to be placed into the lock case as shown in fig. B.

CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE LATCH BOLT Fig. C

Tool: 2.5 mm Allen key

1. Unscrew the latch bolt fixing screw from the lock case side and pull the bolt out.
2. Turn the bolt and set it back.
3. Insert the fixing screw to the other side of the lock case and tighten it.
4. Check the bolt function.

ADJUSTABLE DELAY SETTINGS (Factory setting: 1 sec) Fig. D

1. Remove the Torx screw shown in the figure E.
2. Make the adjustment:
 - the delay extends by turning the adjustment screw anticlockwise with the special screwdriver which is supplied with the lock case.
- 3 Install and tighten the Torx screw.

ⓘ Note! Do not use too much force.

HANDLE FUNCTION SETTINGS (Factory setting: mechanical) Fig. E

Tool: 2.5 mm Allen key

1. Mechanical -> Electrically controlled
Remove the allen screw shown in Fig. E.
2. Electrically controlled -> Mechanical
Install and tighten allen screw M3 x 3 DIN912 shown in Fig. E.

ⓘ Note! Check the local exit door regulations. When the allen screw is removed, lock case no longer complies to EN179.

INSTALLATION OF THE CYLINDER/THUMBTURN MONITORING SWITCH Fig. F

Install the switch 950886 into the hole in the monitoring side of the lock case so that the flat side of the switch is towards the lock case (F1)/ the lock case cover (F2).

Connect the wires to the lock cable.

Manipulation cover

Remove the cover as shown in Fig. A.

1. Bend the corners of manipulation protection cover slightly.
2. Remove the cover.
3. Before installing the manipulation protection cover back in its place, bend the sides of the cover lightly together.

Removal of the cable plug

Tool: Pliers 8651130 (available as an accessory)

1. Lift the rubber cable cover from the lock case (G1).
2. Using pliers hold the plug as shown in G2 and lift the cable plug upright.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

НА РУССКОМ

Рабочее напряжение:	12(-10%) – 24(+15%) в пост. стаб.		
Ток:	12 в пост.	Макс.	1700 мА
		Привод двигателя	600 мА (50 N усилие от уплотнителя)
	24 в пост.	Холостого хода	50 мА
		Макс.	700 мА
	Привод двигателя	250 мА (50 N усилие от уплотнителя)	
	Холостого хода	25 мА	
Микропереключатель:	Макс. 100 мА 30 в перем./пост. резист., 3 ватта		
Температура внешнего воздуха:	- 20° - +60° С		
Выход ригеля:	14 мм		
Бэксэт:	29 мм/ 35 мм		
Передняя планка:	25 мм, хромированная		
Шток:	8 мм		
Настраиваемые функции корпуса замка:	Механические функции		
	- направление открывания ригеля		
	Электрические функции		
	- регулируемая задержка 1 – 20 сек		
	- работа ручки (механическая или электрически управляемая)		
Индикация:	Ригель защёлкнут		
	Ручка нажата вниз		
	Индикация цилиндра и/или пов.кнопки (отдельный заказ, 950886)		
	Ригель внутри (для дверной автоматики) (индикация не работает во время обрыва питания)		
Дверной зазор:	2 – 5,5 мм (расстояние между передней и запорной планкой)		
Кабель соединительный:	EA217 (6 м), EA227 (10 м), EA228 (0,5 м) 18 x 0,14 мм ²		
Запорная планка:	EA307, EA308, 4613, 4614		

ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ

EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Выход (EL490)
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Эвакуационный выход (PE490)
EN1634-1		Пожар
EN 61000-6-1:2001		Электромагнитная совместимость
EN 61000-6-3:2001		Электромагнитная совместимость
EN 12209: 2004		Механическая прочность

ГОСТ Р



ISO 9001

УСТАНОВКА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN179

НА РУССКОМ

Моторный замок ABLOY® EL490, запорные планки ABLOY® EA307, EA308, 4613, 4614 и ручка ABLOY® 3-20/0630, 3-20/0645 соответствуют стандарту EN179 *), когда совместно установлены на дверь запасного выхода.

Максимальный вес двери: высота 2520 мм, ширина 1320, масса 200 кг.

Замок всегда можно открыть изнутри от ручки выхода, когда ручка управляется механически и снаружи от ключа.

Корпус замка	ABLOY® ручка	
EL490	3-20/0645	3-20/0630

Проверка работоспособности после установки

Тесты на выход и функциональную чувствительность:

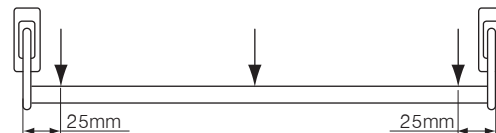
- Нажмите ручку выхода вниз.
- Требуемое усилие открывания для ручки выхода приблизительно 30 N (~3 кг веса, на расстоянии 100 мм от оси вращения, открывает замок). В соответствии с EN179 усилие на должно превышать 70N.
- Медленно закройте дверь и убедитесь, что ригель защёлкнулся.
- Проверьте, что ригель и язычок свободно входят в запорную планку.

❗ **Свойства безопасности данного изделия существенно зависят от их соответствия стандарту EN179. Запрещены любые изменения, кроме тех, которые описаны в этих инструкциях.**

МОНТАЖ УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125

Нижеуказанные корпуса замков и нажимные штанги сертифицированы для совместной установки на эвакуационные двери. Запорная планка ABLOY EA307, EA308, 4613, 4614 должна монтироваться.

Корпус замка	ABLOY® нажимная штанга
PE490	PBE003



Контроль функционирования после монтажа:

Проверка стороны эвакуационного выхода (активная) и функциональной чувствительности:

- Толкните нажимную штангу к двери в направлении выхода. Сторона для выхода установлена правильно, если ригель входит в корпус замка независимо от электрического управления.
- Усилие открывания замка при нажатии нажимной штанги составляет около 60 Н без давления на дверь (приблизительно вес 6 кг, испытанный в трёх различных точках, см. рисунок выше). В соответствии со стандартом EN 1125 оно должно быть не выше 80 Н.
- Медленно закрыть дверь и убедиться в том, что замок фиксируется.
- Убедиться в том, что ригели входят свободно в запорную планку.

Внимание! Длина нажимной штанги должна быть не менее 60% от ширины двери.

❗ **Свойства безопасности данной продукции соответствуют стандарту EN 1125. Никакие модификации, кроме тех, которые указаны в данной инструкции, не допускаются.**

Рекомендуемое расстояние от пола до ручки или нажимной штанги составляет 900 мм - 1100 мм.

Смазать ригели не менее одного раза в год. Использовать смазку типа вазелина.

Внимание! Abloy Oy не несет ответственности по изделиям в том случае, если эти инструкции не соблюдаются.

КРЫШКА ЗАЩИТЫ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ Рис. А

НАРУССКОМ

1. Слегка согните углы крышки защиты от манипуляций.
2. Снимите крышку
3. Перед установкой крышки обратно на её место, слегка согните стороны крышки одновременно.

УСТАНОВКА КРЫШКИ КАБЕЛЯ Рис. В

1. Крышка кабеля должна быть установлена в корпус замка как показано на рис.В.

ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ РИГЕЛЯ Рис. С

Инструмент: шестигранный ключ 2,5 мм

1. Выверните винт фиксации ригеля со стороны корпуса замка и выньте ригель.
2. Переверните ригель и установите его обратно.
3. Установите винт фиксации ригеля с другой стороны корпуса замка и затяните его.
4. Проверьте работу ригеля.

УСТАНОВКА ЗАДЕРЖКИ (Заводская установка: 1 сек) Рис. D

1. Выкрутите винт Torx, как показано на рис.Е
2. Отрегулируйте задержку:
 - Чтобы увеличить задержку, нужно повернуть регулировочный винт против часовой стрелки при помощи специальной отвёртки, которая поставляется с корпусом замка.
3. Установите и затяните винт Torx.

ⓘ Внимание! Не прикладывайте слишком большое усилие.

УСТАНОВКА ФУНКЦИИ РУЧКИ (Заводская установка: механическая) Рис. Е

Инструмент: шестигранный ключ 2.5 мм

1. Механическое -> Электрическое управление
Выкрутить ключ под шестигранник, как показано на рис.Е
2. Электрическое управление -> Механическое
Установите и затяните ключ под шестигранник М3 х 3 DIN912, как показано на Рис.Е.

ⓘ Внимание! Сверьтесь с местными требованиями к дверям запасного выхода. Когда винт под шестигранник выкручен, корпус замка больше не соответствует EN179.

УСТАНОВКА МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ИНДИКАЦИИ ЦИЛИНДРА/ ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ Рис. F

Вставьте микропереключатель 950885 в углубление с контрольной стороны корпуса замка таким образом, чтобы плоская часть смотрела на корпус замка (F1)/ крышку корпуса замка (F2).

Подключите провода к кабелю замка.

Крышка защиты от манипуляций

Снимите крышку, как показано на Рис.А:

1. Слегка согните края крышки защиты от манипуляций.
2. Снимите крышку.
3. Перед установкой крышки защиты от манипуляций на её место, одновременно слегка согните стороны крышки.

Отключение разъёма кабеля

Инструмент: Щипцы 8651 130 (как дополнительное устройство)

1. Снимите резиновую крышку кабеля с корпуса замка (G1).
2. При помощи щипцов зажмите разъём, как показано на рис G2 и поднимите разъём кабеля вертикально.

VAROITUS!

Älä käytä painikkeen tilatietoa suoraan lukon ohjaukseen.

Varning!

Använd inte trycket för att styra låset.

Kaapeli Anslutningskabeli

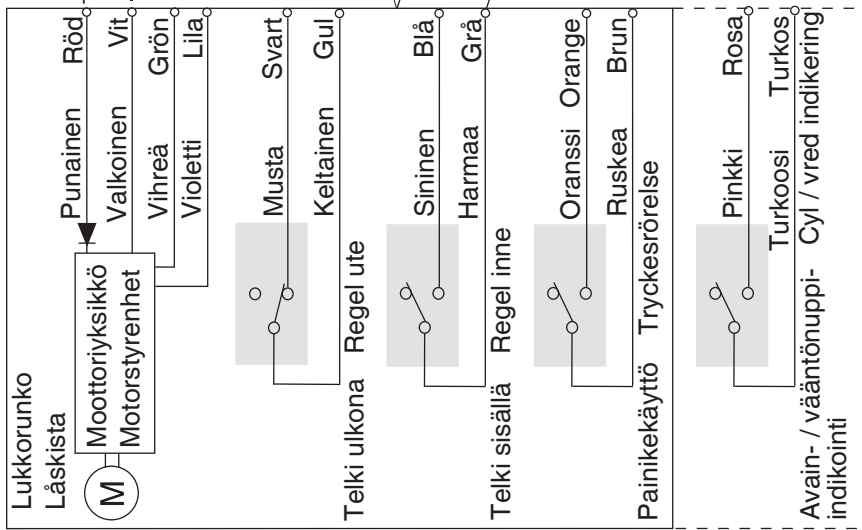
EA217 (6 m)

EA227 (10 m)

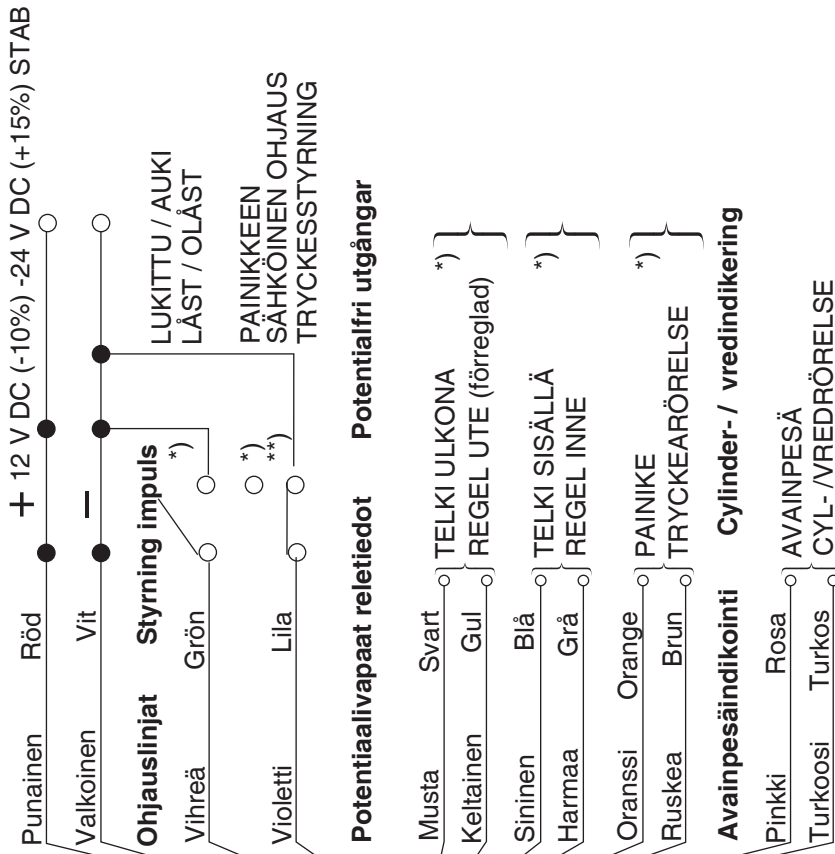
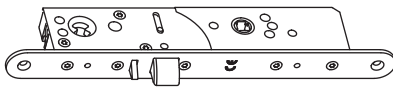
EA228 (0,5 m)

Pituus 6 m 18 x 0,14 mm²

Kabel typ 18 x 0,14 mm²



Lukkorunko
Låskista



Potentiaaliavaajat

Potentiaalfri utgångar

Avainpesäindikointi Cylinder- / vredindikering

Mikrokytkimen asento, kun:
 - Avainta / vääntönappia ei ole käytetty
 - Painiketta ei ole käytetty
 - Telki ulkona
 - Telki ei sisällä

Mikrobrytare visade vid:
 - Cyl/vred i vila
 - Trycke i vila
 - Regel ute
 - Regel ej inne

*) Potentiaaliavaajat reletiedot. *) Potentialfri styrning.
 **) Painike toiminto pois käytöstä, i mekanisk funktion enligt manual.
 jos mekaaninen muutos tehty.



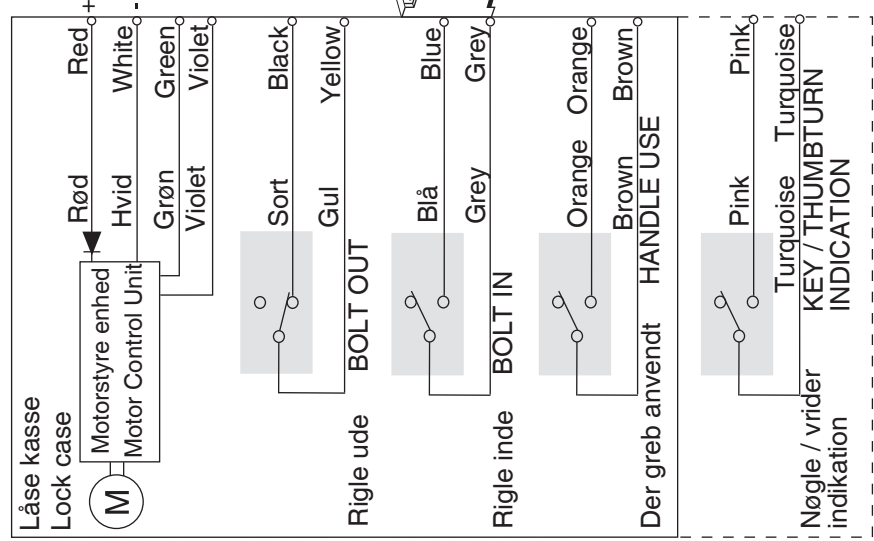


KABLING WIRING DIAGRAM

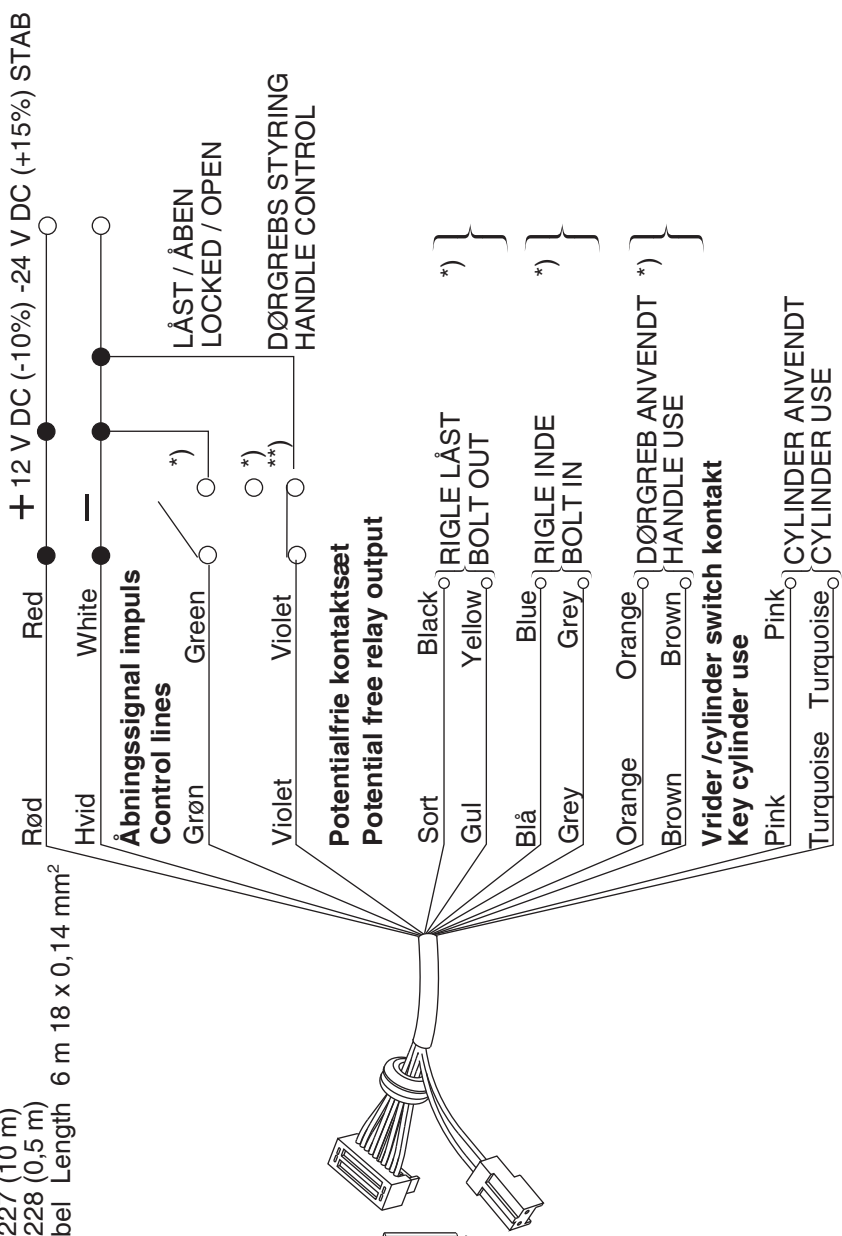
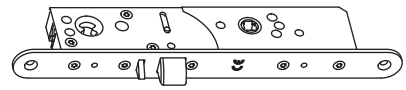


Advarsel!
Brug ikke grebs indikationen til at styre låsen.
WARNING!
Do not use handle down indication to control the lock.

Tilslutningskabel
Connection cable
EA217 (6 m)
EA227 (10 m)
EA228 (0,5 m)
Kabel Length 6 m 18 x 0,14 mm²



Låse kasse
Lock case



Micro switchposition på låsekassen når:
 - Nøgle / cylinder ikke er anvendt
 - Greb ikke er anvendt
 - Rigle ude
 - Rigle inde

Micro switches of lock case when:
 - Key cylinder not used
 - Handle not used
 - Bolt out
 - Bolt not in

*) Potentialfrie kontaktsæt.
 **) Dørgrebs funktion ikke i brug, hvis mekaniske indstillinger i henhold til instruksen ikke er udført.

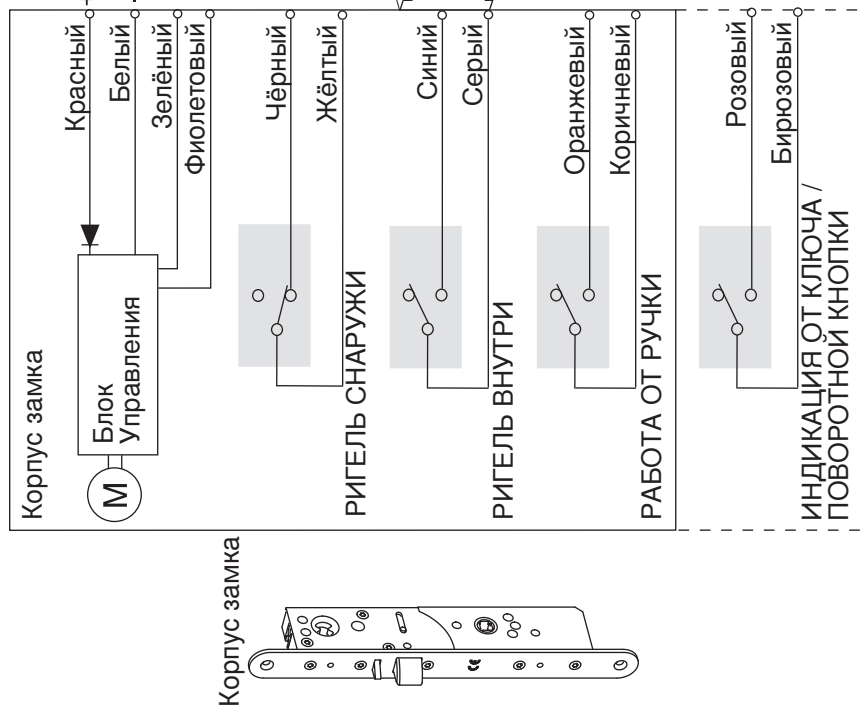
*) Potential free relay.
 **) Handle function not in use, if mechanical setting is made according to assembly instructions.



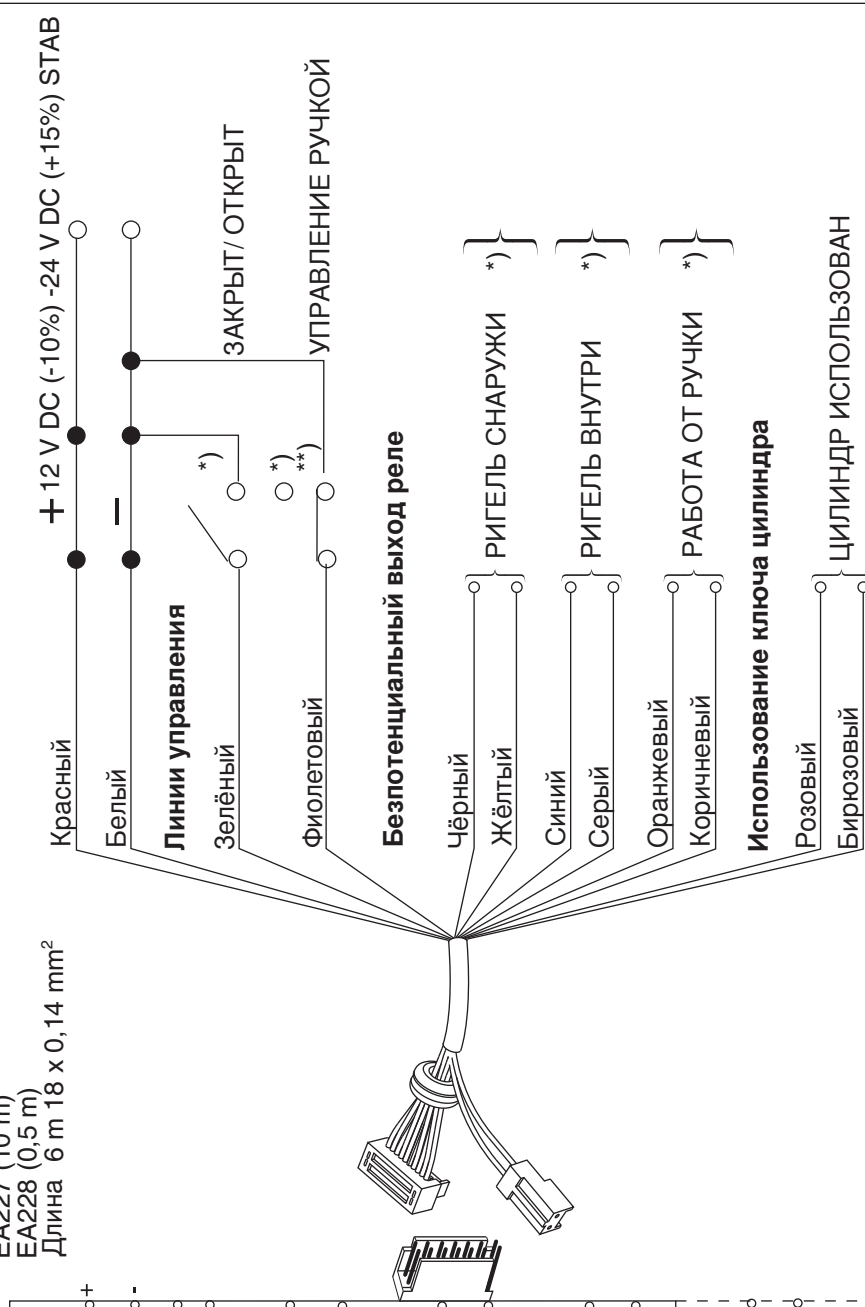
ВНИМАНИЕ!

Нельзя использовать индикацию ручки нажата вниз для управления замком.

Соединительный кабель
EA217 (6 m)
EA227 (10 m)
EA228 (0,5 m)
Длина 6 m 18 x 0,14 mm²



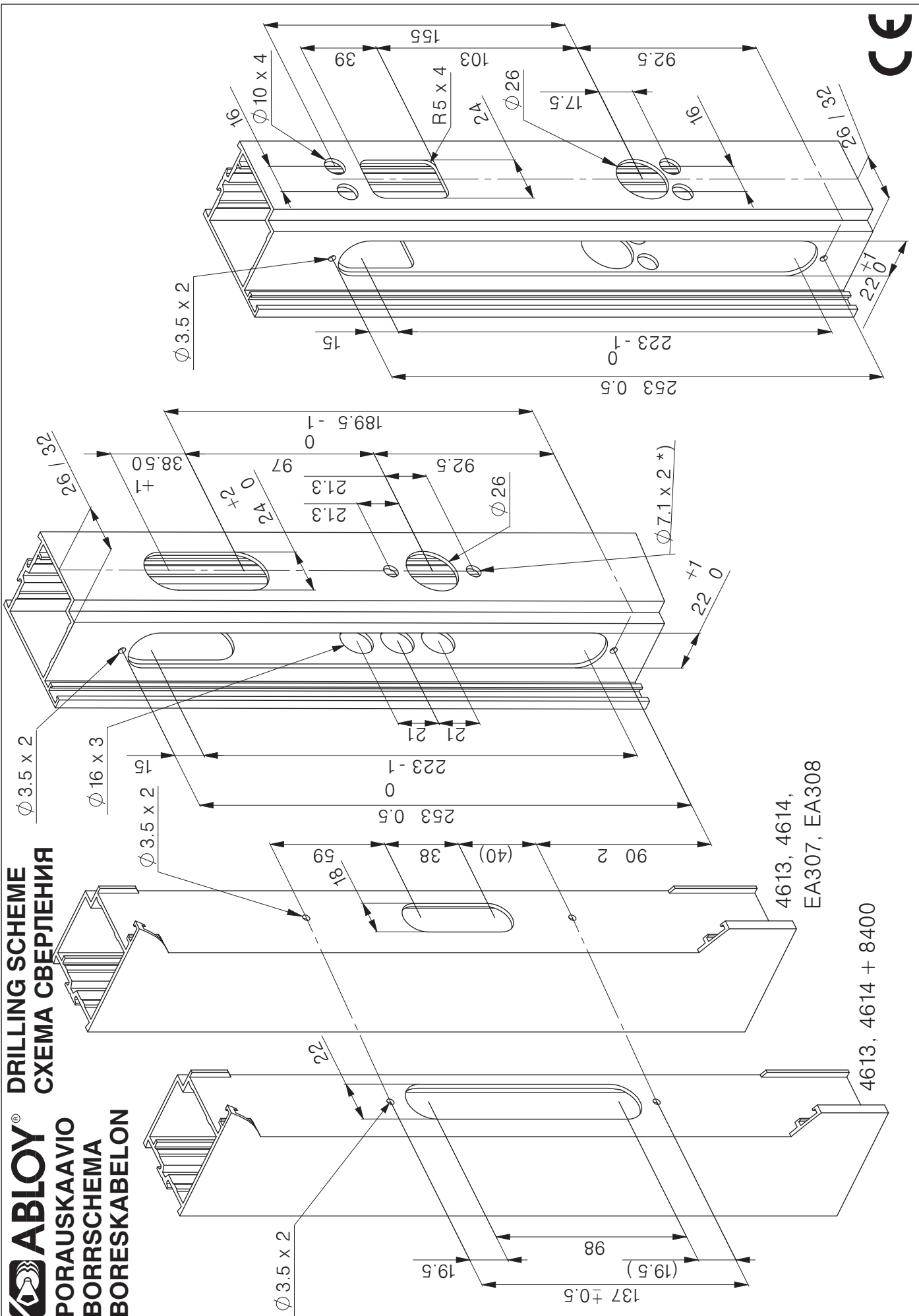
Корпус замка

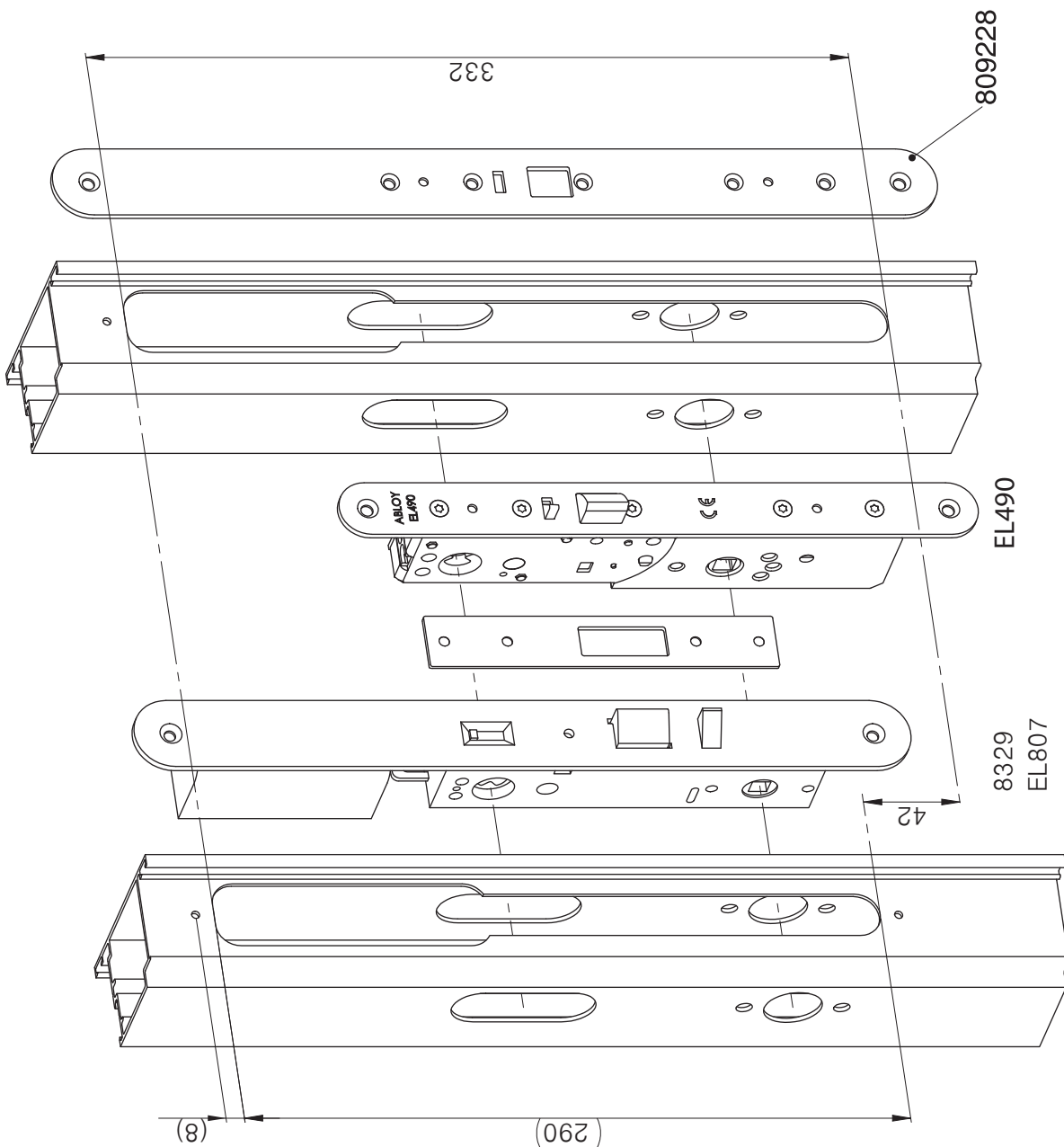


Микропереключатели корпуса замка, когда
- Ключ цилиндра не использован
- Ручка не использована
- Ригель снаружи
- Ригель не снаружи

*) Безпотенциальное реле

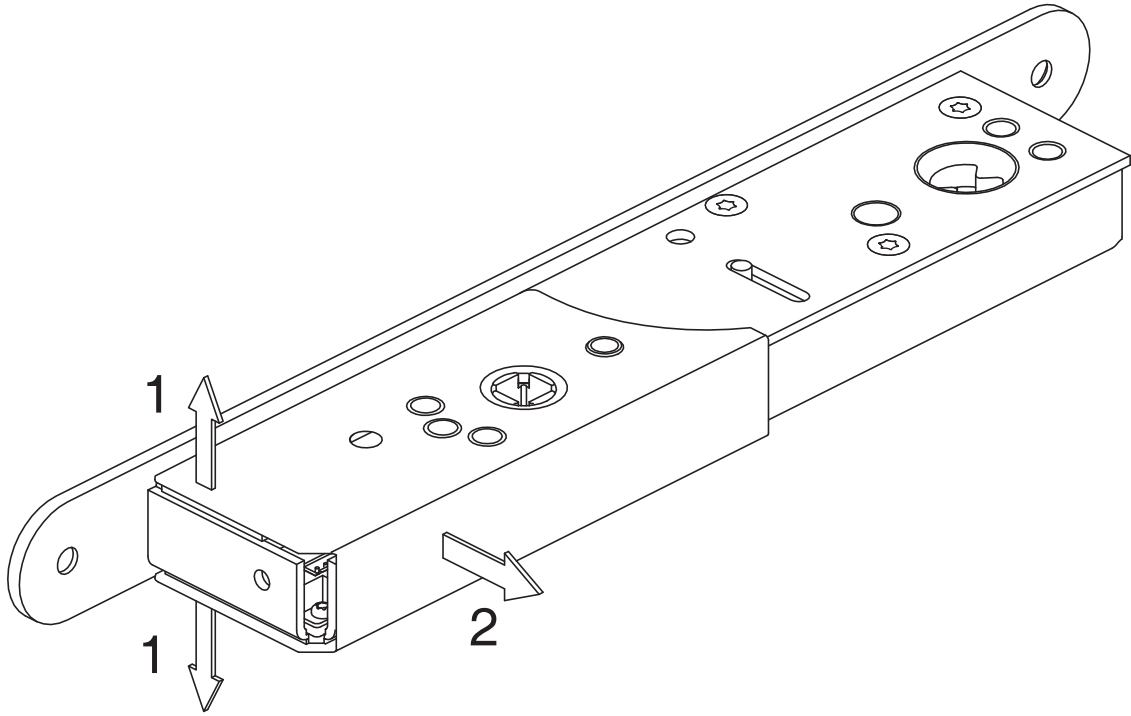
**) Работа ручки не задействована, если механическая установка выполнена в соответствии с инструкцией по монтажу.



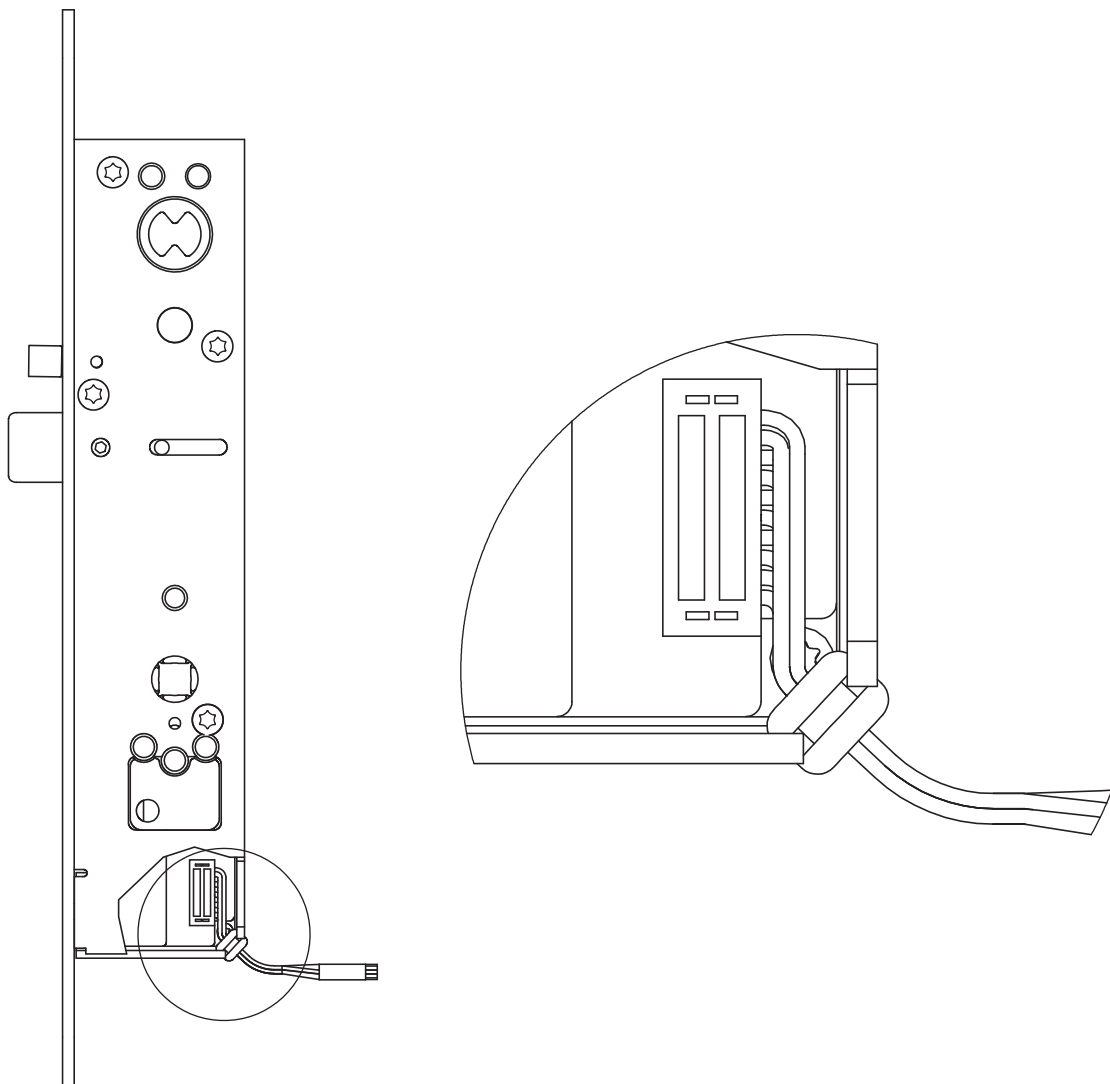


**PORAUSKAAVIO
BORRSHEMA
BORESKABELON
DRILLING SCHEME
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**

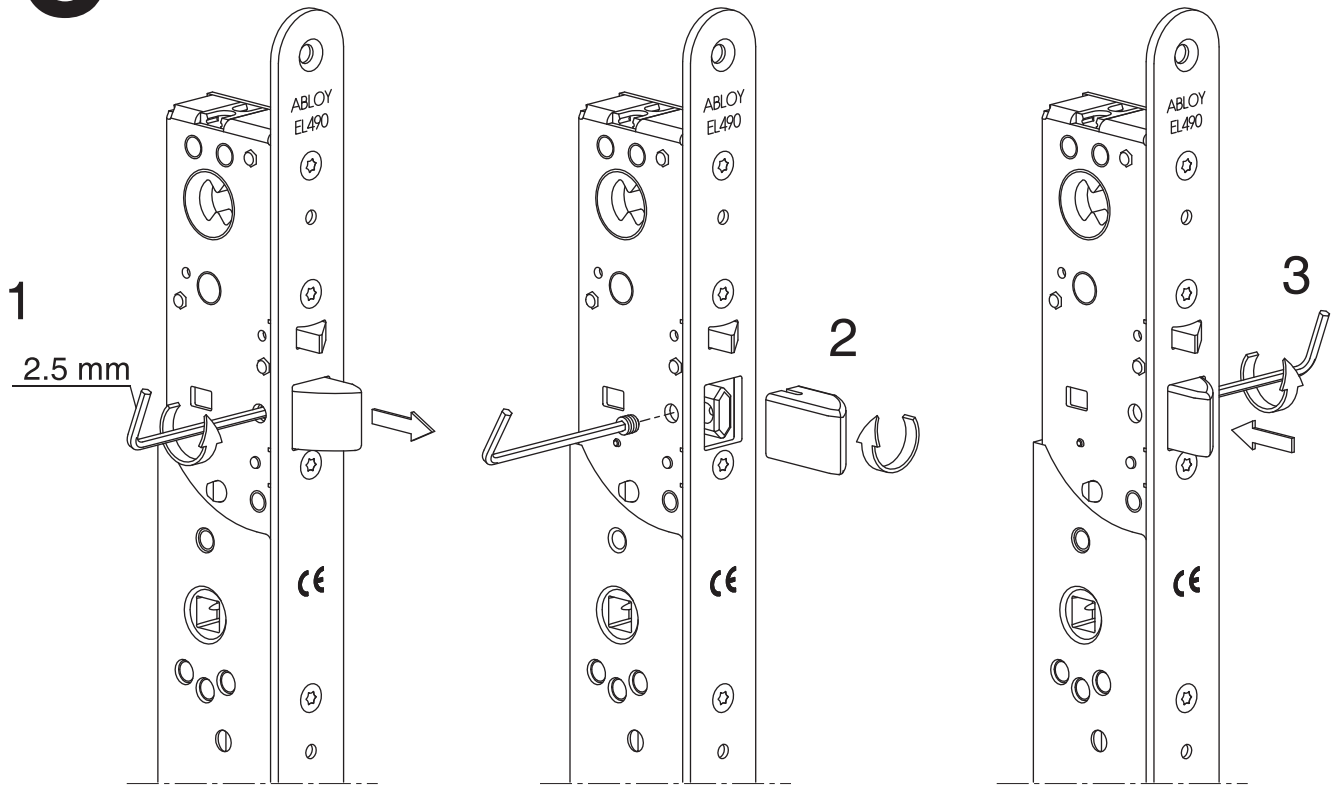
A



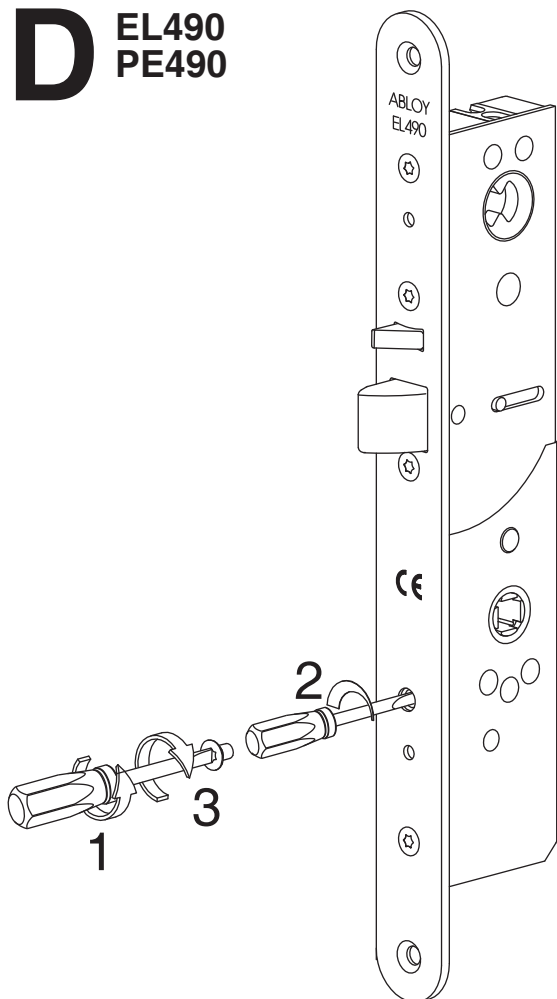
B



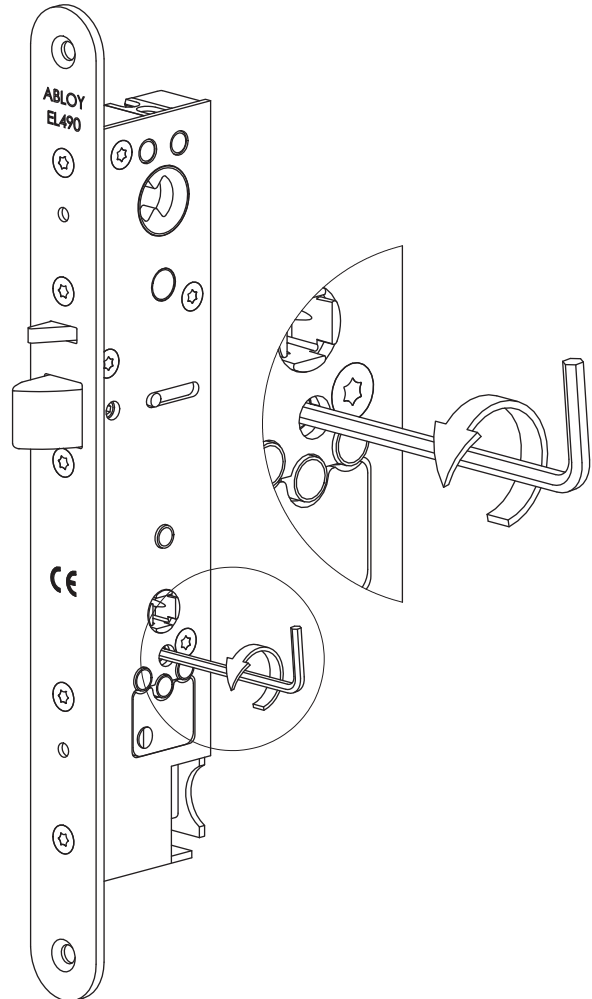
C

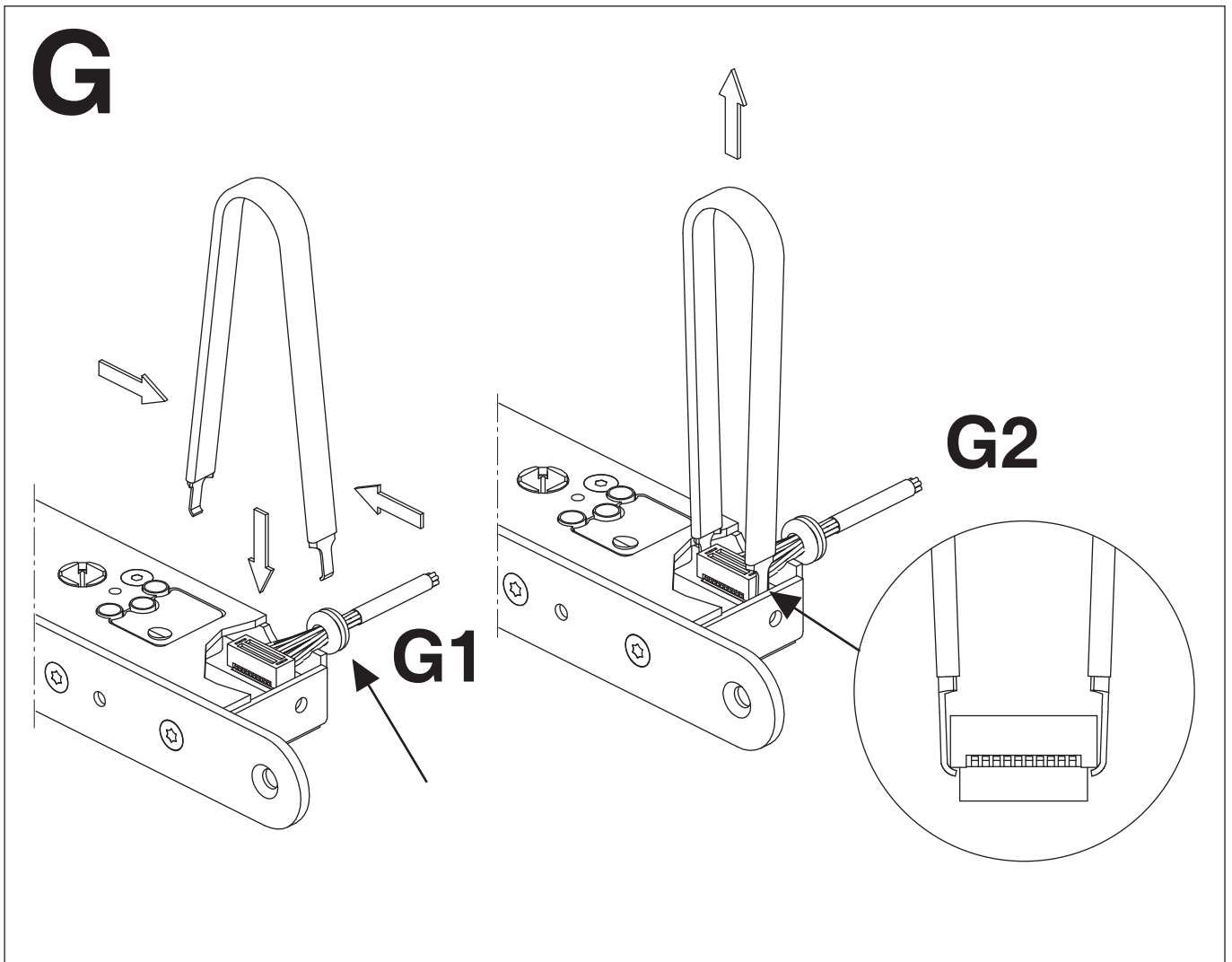
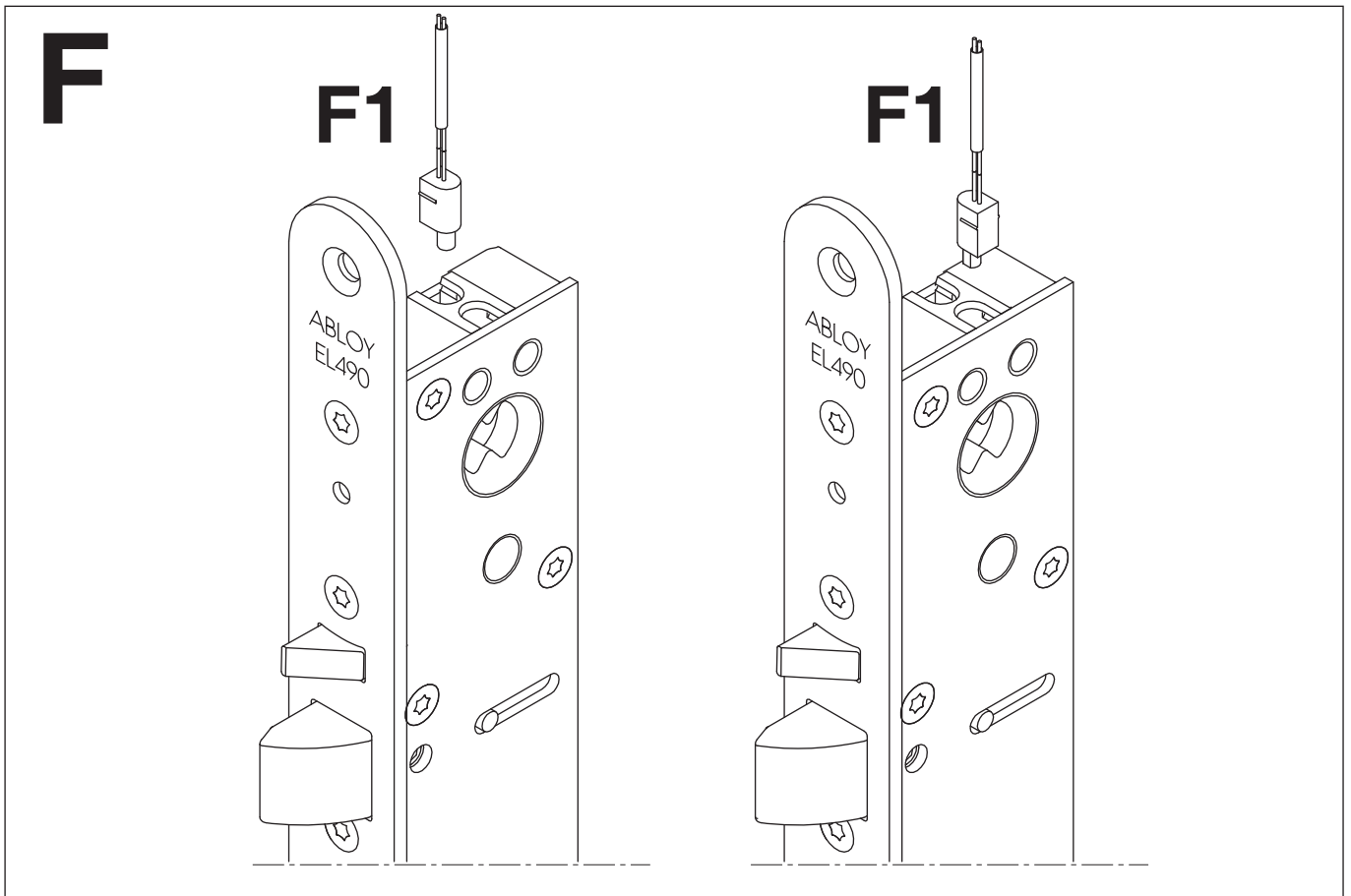


D EL490 PE490

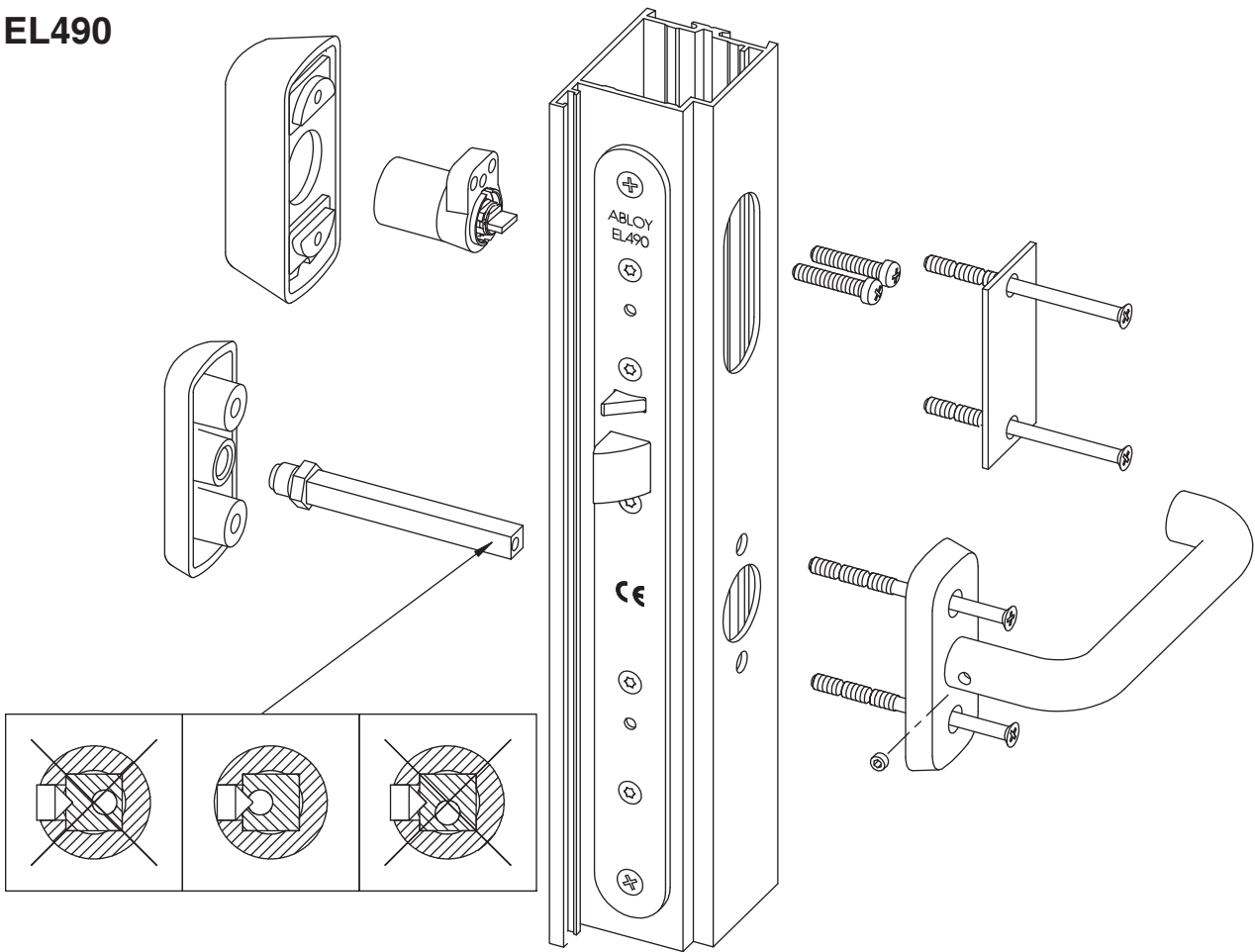


E

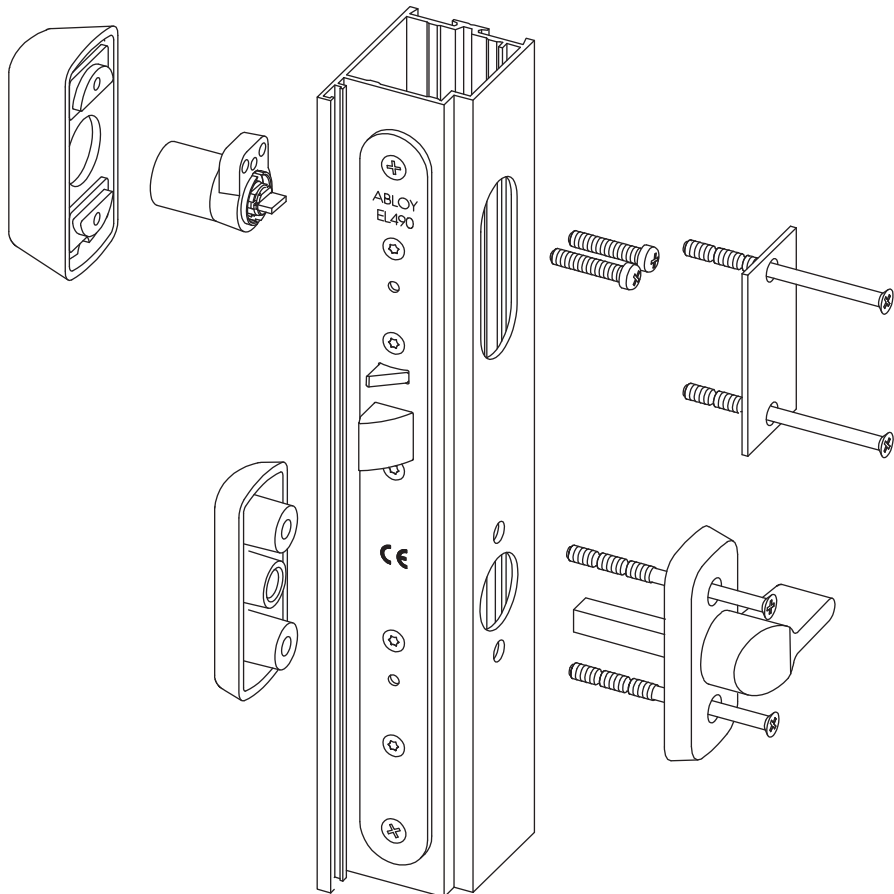




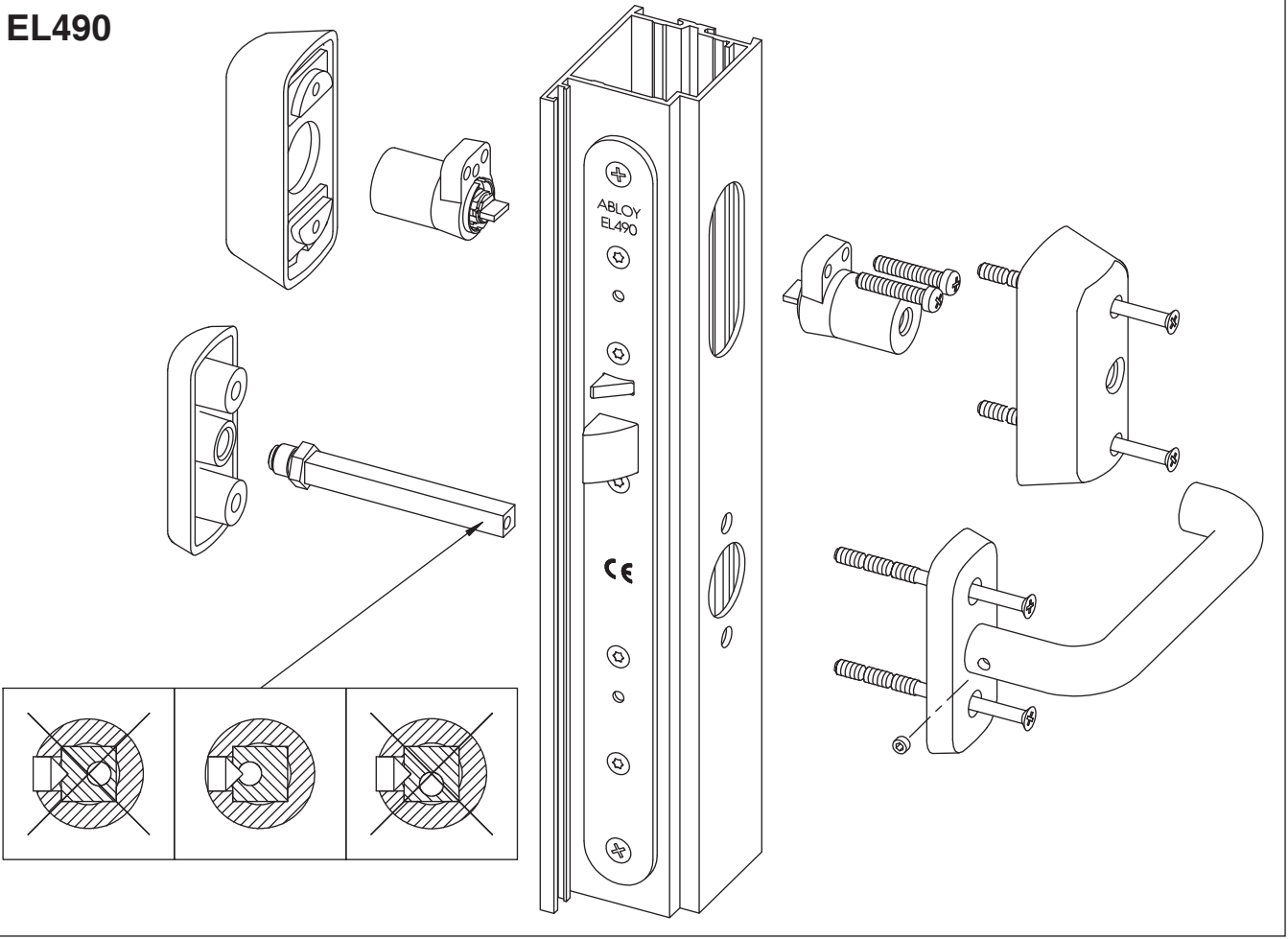
EL490



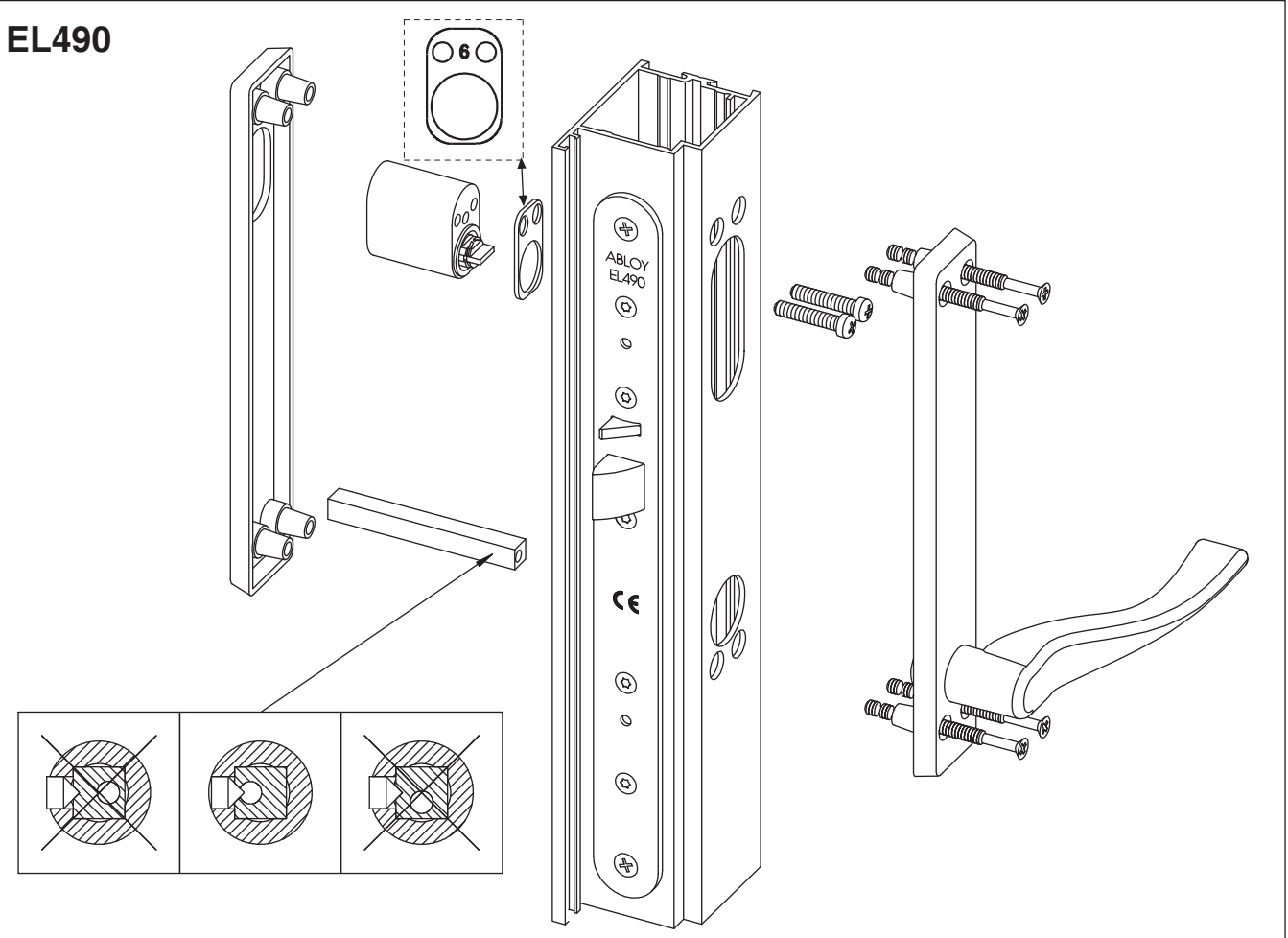
EL490



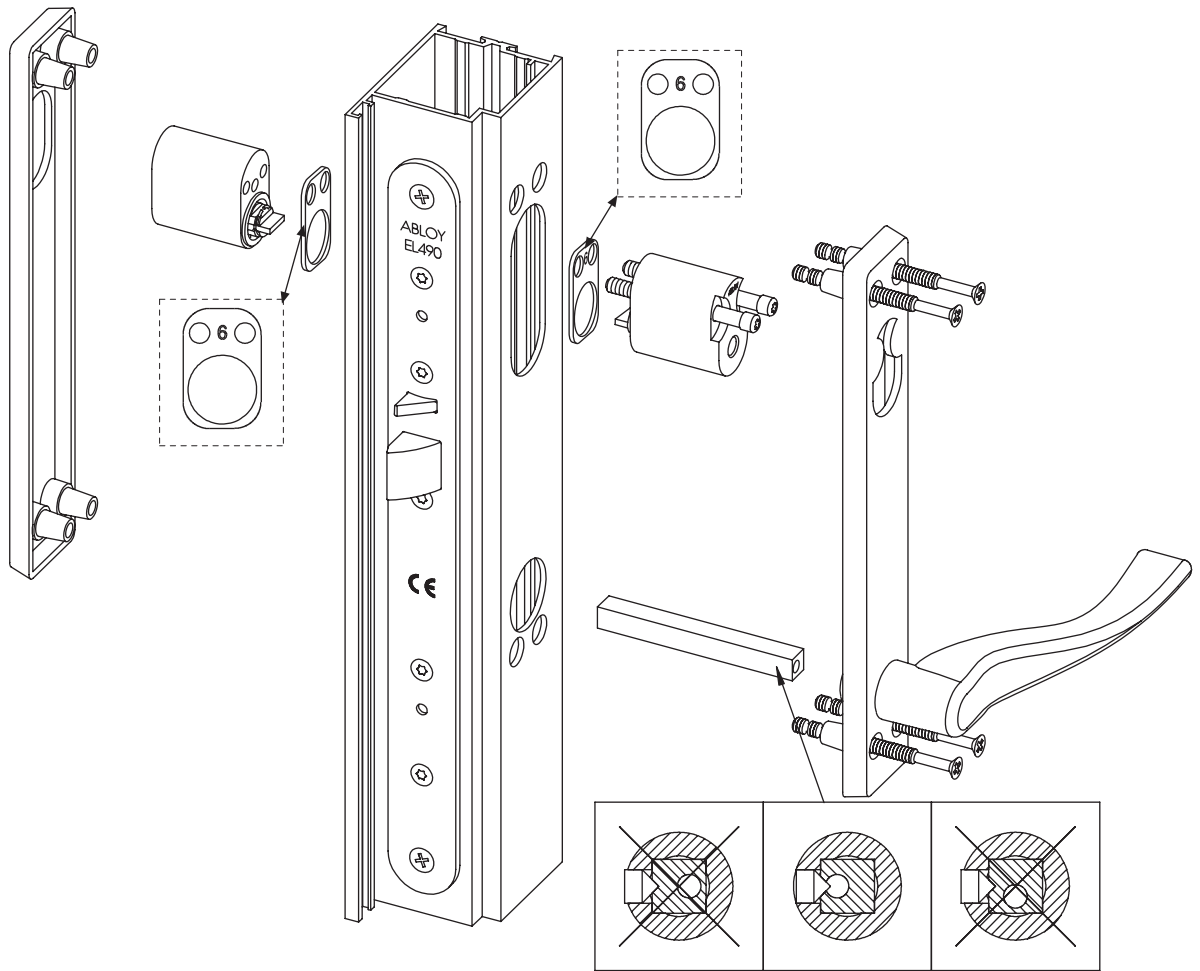
EL490



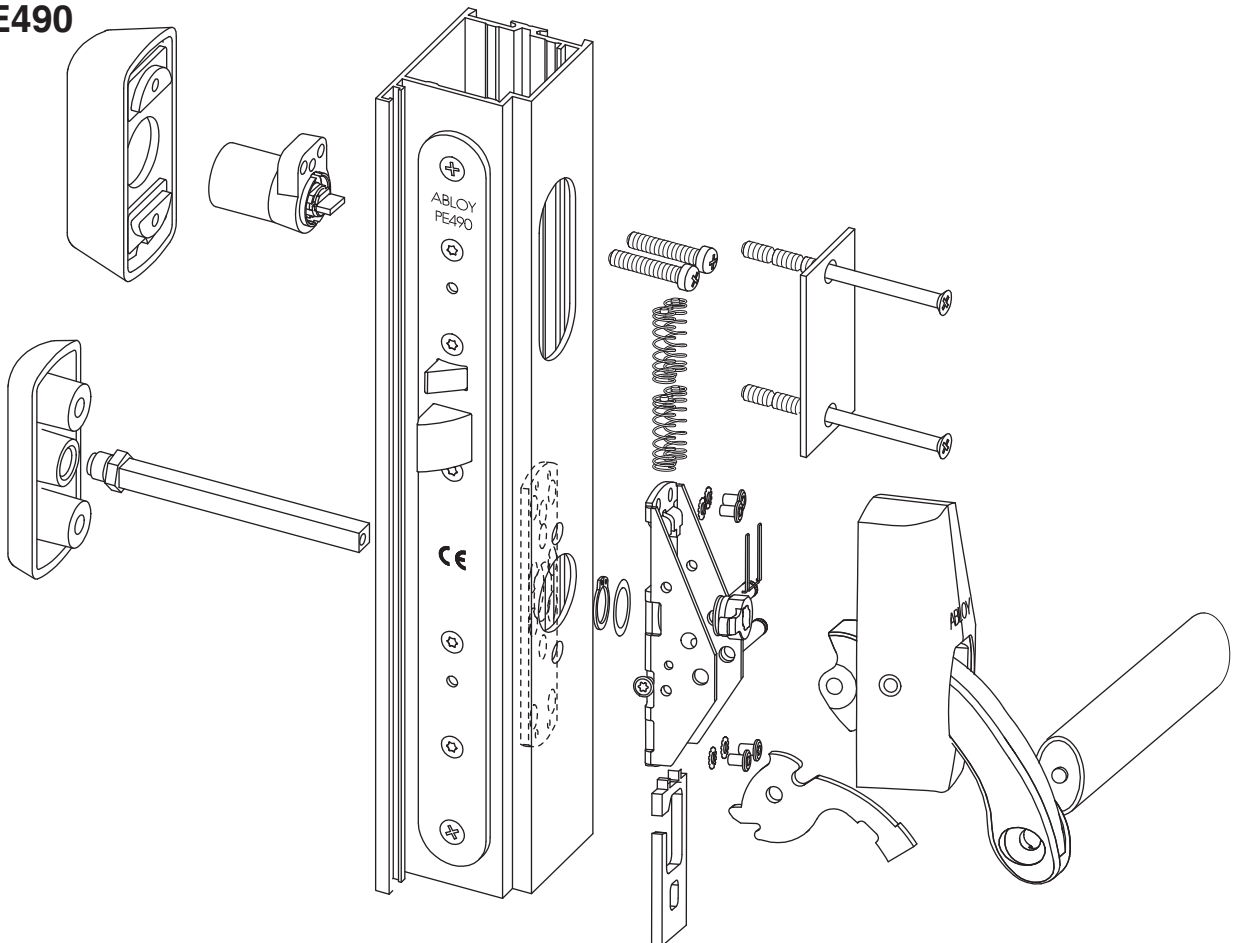
EL490

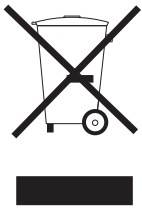


EL490



PE490





Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet inneholder matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinningsinstruksjon.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STFR/02.02.2009/InD

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.

Nimike 952352 Päiväys 02/2009



www.abloy.com

Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209

